

## Instrukcja obsługi



## Krótką instrukcją

**WAŻNE:** Przed pierwszym użyciem należy przeczytać szczegółową instrukcję obsługi oraz wskazówki bezpieczeństwa.

## Włączenie maszyny

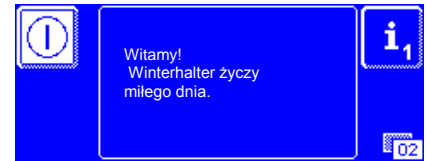


- Dotknąć ekran palcem.  
⇒ Pojawi się rysunek 01.



Rysunek 01

- Przez ok. 2 sekundy wcisnąć przycisk uruchomienia.  
⇒ Pojawi się rysunek 02.



Rysunek 02

Po krótkim czasie tekst przywitania sam zniknie.



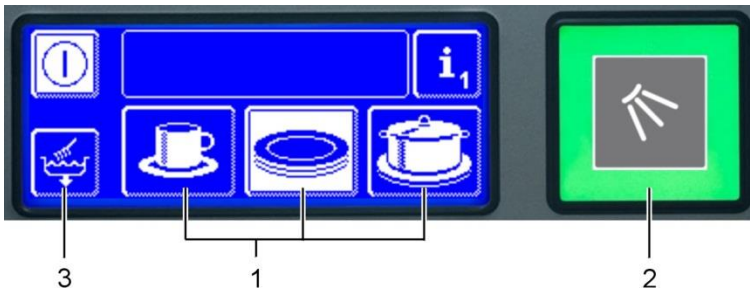
- ⇒ Zbiornik maszyny zostanie automatycznie napełniony i jednocześnie podgrzany.  
⇒ Do zbiornika maszyny zostanie dodany środek myjący (pod warunkiem, że podłączony jest dozownik)



- ⇒ Kiedy tylko osiągnięte zostaną zadane temperatury maszyna jest gotowa do pracy.  
⇒ Przycisk uruchamiania świeci się na zielono i wyświetlane są programy zmywania<sup>1</sup>.

## Ułożyć zmywane naczynia

### Uruchomić program zmywania



- 1 Programy zmywania<sup>1</sup>
  - Wybrany program zmywania jest oznaczony białym tłem.
- 2 Przycisk uruchamiania
- 3 Program samoczyszczenia urządzenia

- Naciśnij przycisk uruchamiania (2) aby uruchomić program zmywania.
  - ⇒ Przycisk uruchamiania (2) świeci początkowo na niebiesko a następnie zmienia się stopniowo na kolor zielony aby wskazać postęp programu zmywania.
  - ⇒ Kiedy tylko program zmywania zakończy się przycisk uruchamiania (2) miga w kolorze zielonym.
  - ⇒ W maszynach ze zintegrowanym odzyskiem ciepła z powietrza wylotowego podczas odsysania pary przycisk uruchamiania (2) miga w kolorze zielono-niebieskim. Drzwi należy otworzyć kiedy przycisk uruchamiania (2) miga w kolorze zielonym.

## Zakończenie pracy-samoczyszczenie maszyny

### Wyłączyć maszynę

- Przez ok. 2 sekundy trzymać wciśnięty przycisk (3) aby uruchomić program samoczyszczenia.
  - ⇒ Maszyna będzie myta w środku i na koniec opróżniona.
  - ⇒ Przycisk uruchamiania (2) świeci w kolorze niebieskim i wraz z postępem programu samoczyszczenia urządzenia wyłącza się w 3 krokach.
  - ⇒ Maszyna wyłącza się.

<sup>1</sup> Sposób wyświetlania programu zmywania zależy od tego do jakiego celu maszyna została zaprogramowana.

# Instrukcja obsługi

dla zmywarek podblatowych Winterhalter serii UC  
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi)

## Spis treści

<b>1</b>	<b>Do tej instrukcji</b>	<b>2</b>	<b>11</b>	<b>Zakłócenia pracy</b>	<b>18</b>
<b>2</b>	<b>Użycie zgodne z przeznaczeniem</b>	<b>2</b>	11.1	Piktogramy	18
2.1	Użycie niezgodne z przeznaczeniem	2	11.2	Przywołanie kodu błędu	19
<b>3</b>	<b>Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa</b>	<b>3</b>	11.3	Niezadowolający wynik mycia	20
3.1	Ogólne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	3	11.4	Kalibracja ekranu	20
3.2	Bezpieczeństwo elektryczne	3	<b>12</b>	<b>Poziom informacyjny 1</b>	<b>21</b>
3.3	Prace konserwacyjne i naprawy	3	<b>13</b>	<b>Poziom informacyjny 2</b>	<b>23</b>
<b>4</b>	<b>Przed pracą z maszyną</b>	<b>4</b>	<b>14</b>	<b>Menu PIN</b>	<b>24</b>
4.1	Pierwsze uruchomienie	4	14.1	Nastawy ogólne	24
<b>5</b>	<b>Opis produktu</b>	<b>4</b>	14.2	Automatyczne włączenie	26
<b>6</b>	<b>Nabłyszczacz i środek myjący</b>	<b>6</b>	14.3	Parametry robocze	27
6.1	Nabłyszczacz	6	14.4	Dziennik higieny	27
6.2	Środek myjący	6	14.5	Odkamienianie / czyszczenie podstawowe	28
6.3	Napełnianie płynnego środka myjącego i nabłyszczacza	7	14.6	Zmiana ilość środka myjącego / nabłyszczacza	30
6.4	Odpowietrzenie dozowników	7	14.7	Wyzerowanie wstecznego licznika wody	31
6.5	Lanca ssąca z czujnikiem poziomu	7	14.8	Sprawdzenie połączenia (tylko w CONNECTED WASH)	32
6.6	Wymiana środków myjących	8	<b>15</b>	<b>Dozowniki zewnętrzne</b>	<b>33</b>
<b>7</b>	<b>Wbudowany zmiękcacz wody (opcja)</b>	<b>9</b>	15.1	Punkty przyłączeniowe	33
7.1	Określenie twardości wody	9	15.2	Podłączenie elektryczne	34
7.2	Komunikat o braku soli	9	15.3	Ustawienie parametrów	35
7.3	Napełnienie soli regeneracyjnej	9	<b>16</b>	<b>Zintegrowana instrukcja obsługi</b>	<b>35</b>
<b>8</b>	<b>Elementy obsługi</b>	<b>10</b>	<b>17</b>	<b>Wyłączenie na dłuższy czas</b>	<b>35</b>
<b>9</b>	<b>Praca</b>	<b>11</b>	<b>18</b>	<b>Uruchamianie maszyny po przerwach w eksploatacji</b>	<b>35</b>
9.1	Przed włączeniem maszyny	11	<b>19</b>	<b>Utylizacja</b>	<b>36</b>
9.2	Włączenie maszyny i przygotowanie do pracy	11	<b>20</b>	<b>Dane techniczne</b>	<b>36</b>
9.3	Mycie	11	<b>21</b>	<b>Emisje</b>	<b>36</b>
9.4	Wyłączenie	14	<b>22</b>	<b>Montaż</b>	<b>36</b>
<b>10</b>	<b>Konserwacja i pielęgnacja</b>	<b>14</b>	<b>23</b>	<b>Podłączenie wody</b>	<b>36</b>
10.1	Codziennie czyszczenie	14	<b>24</b>	<b>Przyłącze elektryczne</b>	<b>37</b>
10.2	Czyszczenie raz w tygodniu	16	24.1	Przewód zasilania sieciowego	38
10.3	Czyszczenie raz w miesiącu	16	24.2	Wyrównanie potencjałów	38
10.4	Odkamienianie	17	<b>25</b>	<b>Deklaracja zgodności UE</b>	<b>39</b>
10.5	Konserwacja przez serwis	17			





## 1 Do tej instrukcji

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera informacje i instrukcje postępowania niezbędne dla bezpiecznej eksploatacji i konserwacji zmywarki.



Przestrzegać uważnie podanych w niniejszej instrukcji wskazówek bezpieczeństwa.

W niniejszej instrukcji obsługi zastosowano następujące symbole:

Symbol	Znaczenie
 Niebezpieczeństwo	Ostrzeżenie przed możliwym ciężkim lub śmiertelnym obrażeniem osób, jeżeli nie będą przestrzegane opisane środki bezpieczeństwa.
 Ostrzeżenie	Ostrzeżenie przed możliwymi lekkimi obrażeniami osób lub możliwymi szkodami materialnymi, jeżeli nie będą przestrzegane opisane środki bezpieczeństwa.
 Uwaga	Ostrzeżenie przed możliwymi usterkami lub zniszczeniem produktu, jeżeli nie będą przestrzegane opisane środki bezpieczeństwa.
	Należy uważnie przeczytać instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i obsługi zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.
<b>WAŻNE</b>	W tym miejscu znajduje się ważna wskazówka.
<b>INFORMACJA</b>	W tym miejscu podana jest przydatna wskazówka.
➤	Ten symbol oznacza instrukcje postępowania.
⇒	Ten symbol oznacza rezultaty czynności.
–	Ten symbol oznacza wyliczenia.
▶	Ten symbol odsyła do rozdziału z dalszymi informacjami

## 2 Użycie zgodne z przeznaczeniem

- Zmywarki serii UC są technicznymi narzędziami pracy przeznaczonymi do zastosowania przemysłowego a nie do użytku domowego.
- Zmywarkę serii UC należy używać wyłącznie do mycia naczyń takich jak talerze, filiżanki, sztućce i tace lub do mycia naczyń szklanych z zakładów gastronomicznych i temu podobnych.
- Urządzenie może być użytkowane przez dzieci od 8 roku życia oraz przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej lub osoby którym brakuje doświadczenia i wiedzy, jeśli są nadzorowane lub zostały poinstruowane na temat korzystania z tego urządzenia oraz o wynikających zagrożeniach związanych z jego zastosowaniem.

### 2.1 Użycie niezgodne z przeznaczeniem

- Nie wolno udostępniać urządzenia dzieciom do zabawy.
- Dzieciom bez nadzoru nie wolno przeprowadzać czyszczenia urządzenia i jego bieżących konserwacji.
- Zmywarki nie wolno używać do mycia ogrzewanych elektrycznie naczyń lub części drewnianych.
- Mycie należy zawsze wykonywać przy użyciu przeznaczonych dla danego rodzaju naczyń koszyków do zmywania. Nigdy nie wolno zmywać bez koszyka do zmywania.
- Nie wolno zmywać tworzyw sztucznych jeżeli nie są one odporne na temperaturę i ług.
- Elementy z aluminium takie jak garnki, pojemniki lub blachy należy myć tylko z przeznaczonym do tego środkiem myjącym aby uniknąć czarnych przebarwień.
- Jeżeli zmywarka nie będzie używana zgodnie z jej przeznaczeniem firma Winterhalter Gastronom GmbH nie ponosi żadnej odpowiedzialności za powstałe szkody.

### 3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

#### 3.1 Ogólne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Należy uważnie przeczytać instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i obsługi zawarte w niniejszej instrukcji obsługi. W razie nieprzestrzegania instrukcji dotyczących bezpieczeństwa i obsługi nie przysługuje prawo do jakichkolwiek roszczeń wobec firmy Winterhalter Gastronom GmbH z tytułu odpowiedzialności i gwarancji.
- Prace przy zmywarce można podjąć wyłącznie po przeczytaniu ze zrozumieniem całej instrukcji obsługi. Należy uzyskać przeszkolenie serwisu firmy Winterhalter z zakresu obsługi i zasady działania zmywarki.
- Nie stawiać przedmiotów ani nie siadać na otwartych drzwiach składanych.
- Należy przeszkolić personel obsługi w zakresie pracy z maszyną i zapoznać go ze wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa. Aby zapobiegać wypadkom, szkolenia powinny być regularnie powtarzane.
- Dla własnego bezpieczeństwa należy regularnie sprawdzać działanie znajdującego się w obiekcie ochronnego wyłącznika różnicowego (FI), naciskając jego przycisk testowy.
- Po zakończeniu pracy należy zamknąć zawór odcinający wodę znajdujący się w obiekcie.
- Po zakończeniu pracy należy wyłączyć zamontowany w obiekcie wyłącznik sieciowy.

#### 3.2 Bezpieczeństwo elektryczne

- Bezpieczeństwo elektryczne niniejszej maszyny zapewnione jest tylko w przypadku przepisowo zainstalowanego obwodu zabezpieczającego i podłączonego wyłącznika różnicowego. Bardzo ważne jest sprawdzenie tego podstawowego warunku bezpieczeństwa oraz, w przypadku wątpliwości, sprawdzenie instalacji domowej przez specjalistę. Firma Winterhalter nie może być pociągnięta do odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane brakującym lub przerwanym przewodem ochronnym (np. porażenie prądem elektrycznym).

#### 3.3 Prace konserwacyjne i naprawy

- Przy pracach instalacyjnych i konserwacyjnych oraz naprawach odłączyć maszynę od zasilania sieciowego.
- Prace konserwacyjne i naprawy można powierzać wyłącznie autoryzowanym przez firmę Winterhalter serwisantom. Niewłaściwie przeprowadzone prace konserwacyjne lub naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń dla użytkownika, za które Winterhalter nie ponosi odpowiedzialności.
- W przypadku napraw i wymiany części zużywających się należy stosować oryginalne części zamienne. Używanie nieoryginalnych części zamiennych powoduje utratę gwarancji.
- Eksploatować maszynę tylko, gdy znajduje się w nienagannym stanie technicznym.
- Uszkodzona lub nieszczelna maszyna może zagrażać bezpieczeństwu użytkownika. W razie niebezpieczeństwa lub usterki należy natychmiast wyłączyć maszynę. Włączyć wyłącznik sieciowy (wyłącznik główny) w miejscu montażu. Dopiero wówczas zasilanie maszyny energią elektryczną jest wyłączone.
- Poinformować instalatora lub elektryka w sytuacji, gdy przyczyną usterki są miejscowe przewody, zasilanie w wodę lub energię elektryczną.
- W przypadku usterki skontaktować się z autoryzowanym serwisantem lub sprzedawcą.
- Jeżeli sieciowy przewód przyłączeniowy zostanie uszkodzony, musi być wymieniony przez firmę Winterhalter lub jego obsługę serwisową, lub inne podobnie wykwalifikowane osoby, aby uniknąć zagrożeń. Sieciowy przewód przyłączeniowy musi być typu H07 RN-F lub podobny.

### 4 Przed pracą z maszyną

- Maszyna powinna być ustawiona przez serwisanta lub handlowca autoryzowanego przez firmę Winterhalter. Dalsze informacje znajdują się w rozdziale 22. Jeżeli w miejscu ustawienia może występować mróz należy to uwzględnić rozdział 17.
- Maszynę powinien podłączyć uprawniony fachowiec zgodnie z obowiązującymi lokalnie przepisami (woda, ścieki, elektryczne). Dalsze informacje znajdują się w rozdziałach 23 i 24.
- Uruchomienie maszyny powinno być przeprowadzone przez serwisanta autoryzowanego przez firmę Winterhalter. Należy pozwolić przy tym poinstruować siebie i personel obsługujący w zakresie obsługi maszyny.

#### 4.1 Pierwsze uruchomienie

- Po prawidłowym podłączeniu wody i zasilania należy skontaktować się z odpowiedzialnym przedstawicielstwem firmy Winterhalter lub handlowcem aby przeprowadzić pierwsze uruchomienie maszyny, szkolenie w zakresie obsługi maszyny.

### 5 Opis produktu

Zmywarki serii UC skonstruowane są w ten sposób, że mogą być używane do zmywania różnego rodzaju naczyń. Dopiero podczas uruchamiania pracownik serwisu Winterhalter programuje sterowanie maszyny w taki sposób, że zmywarka staje się "specjalną maszyną" przeznaczoną do określonego zastosowania. Zmywarka może być również dostarczana jako już zaprogramowana do określonego zastosowania, jednak w każdej chwili może być przeprogramowana.

Procedura programowania określa, czy maszyna może być używana jako:

- Zmywarka do naczyń (jeżeli zmywane będą głównie naczynia) lub jako
- Zmywarka do szkła (jeżeli zmywane będą głównie naczynia szklane) lub jako
- Bistro (jeżeli zmywane będą naczynia i naczynia szklane) lub jako
- Maszyna do płukania sztućców (kiedy płukane będą sztućce)

Jeżeli zastosowanie ulega zmianie autoryzowany przez firmę Winterhalter serwisant programuje na nowo układ sterujący i dopasowuje go do Państwa wymagań.

#### Wyposażenie specjalne<sup>1</sup>

##### Cool (tylko dla zmywarek do szkła)

Skuteczność zmywania stale gorącej wody w zbiorniku gwarantuje higienicznie czyste wyniki. Na końcu procesu zmywania dzięki płukaniu zimną świeżą wodą naczynia szklane są schładzane.

Szczególna korzyść: temperatura płukania może być w każdej chwili podwyższona. W ten sposób można zdecydować czy potrzebne są zimne naczynia szklane czy poprawić schnięcie poprzez gorące płukanie.

**WAŻNE:** Pierwsze procesy zmywania po aktywowaniu funkcji odbywają się jeszcze przy pomocy gorącej lub ciepłej wody do płukania.

**Wymaganie:** Podłączenie maszyny do zimnej wody.

#### Energy

W nadbudowie powyżej maszyny znajdują się silnik dmuchawy oraz wymiennik ciepła. Po płukaniu silnik dmuchawy wyciąga wilgotno-ciepłą parę wodną z wnętrza zmywarki poprzez wymiennik ciepła. Zimna świeża woda do płukania w następnym programie mycia płynąca przez wymiennik ciepła kondensuje parę i jest przez to podgrzewana. Przez to zużywa się mniejszą ilość energii na podgrzewanie świeżej wody do wymaganej temperatury płukania. Jednocześnie poprawiony będzie klimat w otoczeniu maszyny ponieważ przy otwieraniu drzwi wydostają się z maszyny mniejsze ilości pary (powietrza odlotowego).

**Wymaganie:** Podłączenie maszyny do zimnej wody.

#### UC-S Excellence-i(Plus), UC-M Excellence-i(Plus)

W dolnej części tych maszyn wbudowany jest moduł odwróconej osmozy. Moduł odwróconej osmozy produkuje wodę osmotyczną do płukania. Specjalne funkcje są opisane w dodatkowej instrukcji załączonej do maszyny.

<sup>1</sup> Wyposażenie specjalne nie jest dostępne w każdym kraju. Dostępność mogą Państwo sprawdzić na stronie internetowej Winterhalter Państwa kraju.

**PAY PER WASH**

Maszyny z tym wyposażeniem specjalnym to maszyny wynajmowane. Wszystkie procesy zmywania należy zakupić w portalu internetowym Winterhalter. **Cecha rozpoznawcza:** Napis PAY PER WASH na wyświetlaczu.

Specjalne funkcje PAY PER WASH są opisane w dodatkowej instrukcji, którą można pobrać ze strony internetowej Winterhalter [www.winterhalter.biz/manuals](http://www.winterhalter.biz/manuals).

**CONNECTED WASH**

Maszyny z tym wyposażeniem specjalnym można połączyć z portalem internetowym Winterhalter. Po rejestracji można odczytać z niego różne dane operacyjne i informacje na temat maszyny. Specjalne funkcje są opisane w dodatkowej instrukcji załączonej do maszyny.

## 6 Nabłyszczacz i środek myjący



Niebezpieczeństwo

### Możliwe niebezpieczeństwo doznania obrażeń

- Podczas pracy ze środkami chemicznymi należy nosić odzież ochronną, rękawice i okulary ochronne.
- Podczas korzystania ze środków chemicznych przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń dozowania podanych na opakowaniu.



Uwaga

- Należy używać tylko produkty, które przeznaczone są do zmywarek przemysłowych. Produkty takie są odpowiednio oznaczone. Zalecamy stosowanie produktów opracowanych w firmie Winterhalter. Są one specjalnie dostosowane do zmywarek Winterhalter.
- Aby uniknąć krystalizowania się środków chemicznych, nie wolno mieszać różnych produktów czyszczących. Skrystalizowany środek chemiczny może doprowadzić do uszkodzenia systemu dozującego (patrz ► 6.6).
- Pojemnika na nabłyszczacz nie wolno napełniać środkiem myjącym i odwrotnie.

### 6.1 Nabłyszczacz

Nabłyszczacz jest konieczny aby po myciu pozostawała tylko cienka warstwa wody na szkłe i wysychała w krótkim czasie. Nabłyszczacz będzie dozowany do bojlera maszyny albo z wbudowanego albo ze znajdującego się poza maszyną pojemnika. Dozownik nabłyszczacza zainstalowany jest w maszynie. Dozowaną ilość ustawia autoryzowany przez firmę Winterhalter serwisant podczas uruchomienia maszyny.

**INFORMACJA:** Nie we wszystkich maszynach dozownik nabłyszczacza jest częścią składową dostawy.



Wbudowane puste pojemniki przedstawione są na ekranie (► 11.1). Jeżeli kończąca się zawartość pojemnika wyświetlana ma być na ekranie pojemniki stojące poza maszyną muszą być wyposażone w bagnet kontroli poziomu.

### 6.2 Środek myjący



Uwaga

Nie używać produktów pieniających się (np. mydła do rąk, mydła szarego, środka do ręcznego mycia naczyń). Nie mogą one również dostać się do wnętrza maszyny na skutek ich wcześniejszego użycia.

Środek czyszczący konieczny jest do tego aby resztki pożywienia oraz brud oddzielały się od naczyń.

Środek czyszczący może być dozowany w następujące sposoby:

- ręcznie jako proszek myjący
- automatycznie z wbudowanego pojemnika przy pomocy wbudowanego dozownika środka myjącego.
- automatycznie ze stojącego poza maszyną pojemnika przy pomocy wbudowanego lub znajdującego się poza maszyną dozownika środka myjącego

**INFORMACJA:** Nie we wszystkich maszynach dozownik środka myjącego jest częścią składową dostawy.

#### 6.2.1 Dozowanie proszku do czyszczenia

##### Dozowanie wstępne

- Proszek do czyszczenia należy wsypać do maszyny kiedy zaświeci się zielony przycisk uruchamiania. Maszyna jest wówczas gotowa do pracy (rozgrzana).

**UC-S:** ok. 30 g

**UC-M, UC-L i UC-XL:** ok. 50 g

- Natychmiast po tym należy uruchomić proces zmywania aby środek do czyszczenia rozmieszać z wodą.
- Należy przestrzegać wskazówek dotyczących dozowania znajdujących się na opakowaniu.

##### Dozowanie dodatkowe

- Po 5 procesach zmywania należy dodać do maszyny ok. 10-15 g proszku do czyszczenia.



### 6.2.2 Dozowanie płynnego środka do czyszczenia

Dozowaną ilość ustawia autoryzowany przez firmę Winterhalter serwisant podczas uruchomienia maszyny.



Wbudowane puste pojemniki przedstawione są na ekranie (► 11.1). Jeżeli kończąca się zawartość pojemnika wyświetlana ma być na ekranie pojemniki stojące poza maszyną muszą być wyposażone w bagnet kontroli poziomu.

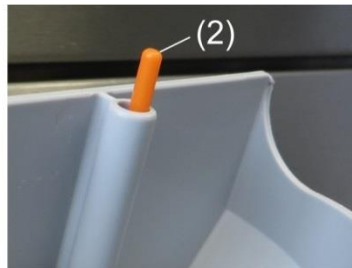
### 6.3 Napełnianie płynnego środka myjącego i nabłyszczacza



**Uwaga**

Podczas napełniania należy zwrócić uwagę na to, aby środek myjący nie dostał się do zasobnika z nabłyszczaczem i odwrotnie.

- Otwór z białą pokrywą: zasobnik na środek myjący
- Otwór z niebieską pokrywą: zasobnik na nabłyszczacz



- Uchwycić z boków dolną obudowę z zasobnikami i przechylić ją do przodu.
- Włożyć lejek (1) do otworu wlewowego.
- Umieścić kanister na lejku i napełniać zbiornik, dopóki płwak (2) nie stanie się widoczny.
- Zamknąć z powrotem dolną obudowę.
- Po użyciu lejka w zmywarce należy go raz przepłukać.

### 6.4 Odpowietrzenie dozowników

Dozowniki muszą być odpowietrzone, jeżeli do węża dozowania dostanie się powietrze, ponieważ pojemniki nie będą napełniane w odpowiednim czasie.

- W przypadku dozowników wbudowanych należy postępować zgodnie z opisem w rozdziale 12.
- W przypadku dozowników zewnętrznych należy postępować zgodnie z ich dokumentacją.

### 6.5 Lanca ssąca z czujnikiem poziomu



**Uwaga**

- Lancę ssącą stosować wyłącznie w dostatecznie stabilnych kanistrach. Wąskie i wysokie kanistry mogą się przewrócić przy pociągnięciu za lancę ssącą.
- Nie wkładać lany ssącej nabłyszczacza do kanistra, w którym znajduje się środek myjący, i odwrotnie.
- Nie ciągnąć bez powodu za wąż ssący lub kabel przyłączeniowy, gdyż może to prowadzić do uszkodzenia.

Opcjonalnie do maszyny dołączona jest jedna lub kilka lanc ssących. Lanca ssąca jest już podłączona do maszyny.



Rysunek 1



Rysunek 2

Rysunek 1:  
lanca ssąca na środek myjący  
przezroczysty wąż ssący  
czarna pokrywa

Rysunek 2:  
lanca ssąca na nabłyszczacz  
niebieski wąż ssący  
niebieska pokrywa

### Konserwacja i pielęgnacja



(a)

- Przy każdej zmianie kanistra przepłukać lancę ssącą pod bieżącą wodą. Usunąć skryształizowane reszki środka myjącego.
- Zwrócić uwagę, aby obydwa otwory wentylacyjne (a) w pokrywie były drożne.
- Umieścić z powrotem lancę ssącą w kanistrze. Nasunąć pokrwywek w dół aż do zamknięcia otworu w kanistrze.

## 6.6 Wymiana środków myjących

- Podczas zmiany środka myjącego należy zwrócić uwagę na to, że:
  - Przy mieszaniu różnych środków myjących mogą krystalizować się różne związki, które z kolei mogą powodować uszkodzenie dozownika. Występuje to również wówczas kiedy nowy środek myjący pochodzi od tego samego producenta.
  - Z reguły nowy środek myjący wymaga nowego ustawienia dozownika.
  - Przed użyciem nowego środka myjącego cały system składający się z pojemnika, węży dozownika, dozownika środka myjącego musi być wypłukany wodą.
- Aby efekt mycia był w dalszym ciągu dobry niezbędne prace należy zlecić autoryzowanemu przez Winterhalter serwisantowi.

Jeżeli nie zrobi się tego przestaje obowiązywać gwarancja i rękojmia na produkt ze strony Winterhalter Gastronom GmbH.

Jeżeli środek myjący dozowany jest z pojemnika stojącego poza maszyną, można również we własnym zakresie przepłukać wodą węże dozownika i dozownik.

### Sposób postępowania:



#### Ostrzeżenie

Podczas obchodzenia się z chemikaliami należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń dozowania nadrukowanych na opakowaniu.  
Podczas obchodzenia się z chemikaliami należy nosić ubranie, rękawice oraz okulary ochronne.  
Nie należy mieszać różnych środków myjących.

- Lancę ssącą wyjmij z pojemnika i włóż ją do pojemnika z wodą.
- Przepłucz wodą węże dozownika i dozownik, uruchamiając kilkakrotnie funkcję „odpowietrzenie dozownika“ (► 12). Częstotliwość zależy od długości węży dozownika.
- Lancę ssącą włóż do pojemnika z nowym środkiem do mycia.
- Nigdy nie należy używać funkcji „Odpowietrzenie dozownika“, aby wodę znajdującą się w węzłach zastąpić przez środek do mycia.

## 7 Wbudowany zmiękcacz wody (opcja)

Poprzez zmiękczenie wody dopływowej unika się osadzania kamienia w maszynie i na naczyniach. Aby wbudowany zmiękcacz wody działał prawidłowo pojemnik na sól regeneracyjną musi być napełniony.

### 7.1 Określenie twardości wody

Podczas uruchomienia autoryzowany przez firmie Winterhalter serwisant mierzy twardość wody i podaje jej wartość.

### 7.2 Komunikat o braku soli



Na ekranie pojawi się informacja (► 11.1), kiedy pusty pojemnik na sól będzie musiał być napełniony. Informacja zniknie po napełnieniu zbiornika na sól po przejściu ok. 3 procesów zmywania i rozpuszczeniu się części dosypanej soli.

### 7.3 Napełnienie soli regeneracyjnej



**Uwaga**

#### Pojemnik na sól napełniać wyłącznie solą regeneracyjną!

Sól ta powinna być drobnoziarnista (ziarna wielkości maks. 0,4-7 mm). Nie można stosować płatków soli.

Nie wlewać żadnych chemikali jak np. płyn do mycia lub nabłyszczacz. Prowadzą one nieuchronnie do uszkodzenia zmiękcacza wody.



**Uwaga**

#### Po napełnieniu uruchomić proces mycia!

Natychmiast po napełnieniu należy uruchomić proces zmywania aby wypłukać pozostałe ewentualnie resztki soli. W przeciwnym wypadku istnieje niebezpieczeństwo tworzenia się rdzy w obszarze napełniania.



Otworzyć drzwi maszyny i wyjąć koszyk do zmywania



Odblokować dolne pole płukania



Obrotowe pole płukania wyjąć z maszyny



Otworzyć zakręcany korek pojemnika na sól. Napełnić wodą po brzegi (konieczne tylko przy pierwszym uruchamianiu)



Włożyć lejek do otworu wlewowego pojemnika na sól i wsypać powoli 3 woreczki specjalnej soli Winterhalter (=1,5kg). Wyjąć lejek i obszar wlotu oczyścić z resztek soli.



Zakręcić korek pojemnika na sól. Ponownie założyć dolne pole płukania. Sprawdzić, czy pole mycia obraca się lekko

## 8 Elementy obsługi

### Ekran (ekran dotykowy) i przycisk startu



#### Uruchamianie ekranu

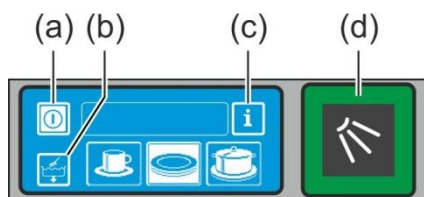
- Naciśnij palcem powierzchnię ekranu.
  - ⇒ Ekran włączy się i po krótkim czasie ponownie się wyłączy. Oszczędza to energię i zapobiega przypadkowemu włączeniu maszyny.

**INFORMACJA** Włączanie maszyny patrz rozdział ► 9.2.

Na ekranie wyświetlane są pola przełączników, wrażliwe na dotyk (klawisze). Ekran wolno dotykać tylko przy pomocy palców a nie przy pomocy ostrych przedmiotów. Dotknięcie powierzchni przełącznika potwierdzone jest sygnałem dźwiękowym. Zdarzenia takie jak koniec programu lub zakłócenie pracy sygnalizowane będą szeregiem dźwięków.

**INFORMACJA** Autoryzowany serwisant może dezaktywować sygnał dźwiękowy i szereg dźwięków.

#### Stan gotowości do pracy



- (a) Włącznik/wyłącznik
- (b) Program samooczyszczania
- (c) Przejście do poziomu informacyjnego 1 → poziom informacyjny 2 → menu PIN
- (d) Przycisk startu

#### Przycisk uruchamiania

Kolorowe podświetlenie przycisku start (d) ma następujące znaczenie:

Kolor	Znaczenie
bez podświetlenia	maszyna jest wyłączona
czerwony	maszyna nie jest jeszcze gotowa do pracy
zielone	maszyna jest gotowa do pracy
niebieski	maszyna myje
czerwony i zielony	następuje napełnianie i podgrzewanie maszyny
zielony i niebieski	program zmywania kończy się
niebieski i bez podświetlenia	program samooczyszczania kończy się
zielony migający	program zmywania zakończył się. Migający na zielono przycisk uruchamiania oznacza, że program zmywania zakończył się i nikt nie otworzył drzwi maszyny
zielono-niebieski migający	Wyłącznie w wariantcie Energy: Para wodna jest odsysana. Program zmywania nie został jeszcze całkowicie zakończony.

#### Poziomy menu

Układ elektroniczny maszyny składa się z trzech poziomów.

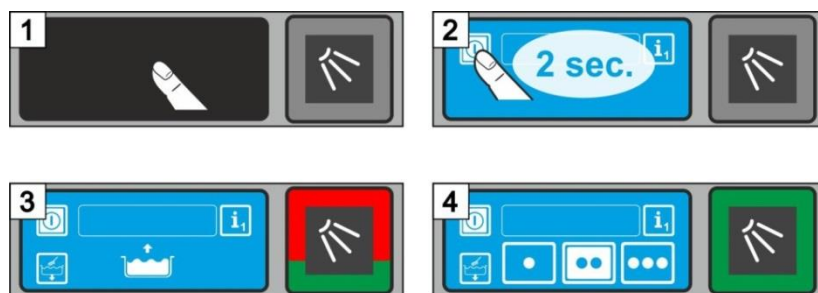
- Poziom dla personelu zmywającego (► 9)
- Poziom informacyjny 1 z dodatkowymi programami zmywania i informacjami (► 12)
- Poziom informacyjny 2 z dostępem do menu PIN (► 14)

## 9 Praca

### 9.1 Przed włączeniem maszyny

- Otwórz zamontowany zawór odcinający wodę.
- Włącz zamontowany wyłącznik sieciowy.
- Dla własnego bezpieczeństwa należy regularnie sprawdzać działanie ochronnego wyłącznika różnicowego (FI) wciskając jego przycisk.
- Należy otworzyć drzwi maszyny i skontrolować czy zamontowane są pola obrotowe (górne i dolne) oraz sito (sito powierzchniowe, cylinder sita).
- Zamknij drzwi maszyny.
- Należy skontrolować czy w pojemnikach (wbudowanych lub stojących poza maszyną) znajduje się środek myjący i nablyszczacz. Pojemniki należy napełnić lub wymienić w odpowiednim czasie aby nie pogorszyło to efektu mycia.

### 9.2 Włączenie maszyny i przygotowanie do pracy



### 9.3 Mycie



#### Ostrzeżenie

#### Możliwe niebezpieczeństwo oparzenia gorącą wodą myjącą

- Zabezpieczyć zmywarkę przed dostępem dzieci. We wnętrzu znajduje się woda płucząca o temperaturze ok. 62 °C.
- Nie otwierać drzwi maszyny w czasie zmywania. Istnieje niebezpieczeństwo rozprysku gorącej wody myjącej. Należy wcześniej przerwać program mycia (► 9.3.6).

#### Możliwe niebezpieczeństwo doznania obrażeń

- Ostre szpiczaste narzędzia należy sortować tak, aby się nimi nie skaleczyć.

#### 9.3.1 Programy standardowe

Sposób wyświetlania programu zmywania zależy od tego do jakiego celu maszyna została zaprogramowana. Możliwe jest późniejsze reprogramowanie maszyny.

W momencie, gdy maszyna jest w stanie gotowości do pracy, program 2 jest już wybrany. Inny program można wybrać naciskając odpowiedni przycisk ekranowy. Przycisk ekranowy wybranego programu podświetlony zostaje na biało.

Przeznaczenie maszyny	1	2	3	Program 1 do	Program 2 do	Program 3 do
Zmywarka do naczyń				naczyń lekko zabrudzonych	naczyń normalnie zabrudzonych	naczyń mocno zabrudzonych
Zmywarka do szkła				naczyń szklanych delikatnych	naczyń szklanych mniej delikatnych	naczyń szklanych wytrzymałych
Bistro				naczyń szklanych	naczyń szklanych i filiżanek	talerzy
Bistro i zmywarka do sztućców				naczyń szklanych	sztućców	talerzy
Maszyna do mycia sztućców					sztućców	

**INFORMACJA** Obrazy na Państwa zmywarce mogą się różnić, ponieważ autoryzowany serwisant mógł zmienić je wybierając inne z zestawu dopasowane do zmywanych przez Państwa naczyń. Na życzenie serwisant może również wyłączyć obrazy.

### 9.3.2 Sortowanie zmywanych naczyń



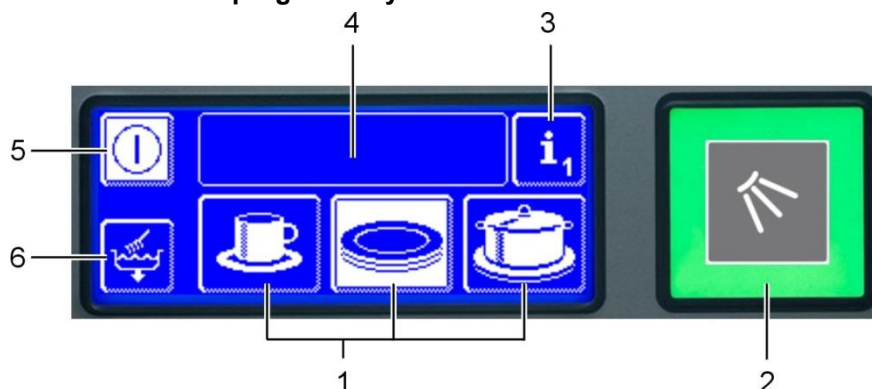
#### Uwaga

- Bardzo duże zabrudzenie może zatkać sita a tym samym przebieg programu zmywania może zostać zakłócony.
- Nie wolno zmywać żadnych przedmiotów z resztkami wosku (np. świeczników). Pompa odpływowa może zostać uszkodzona przez utwardzony wosk.
- Zmywać tylko elementy z tworzyw sztucznych, które są odporne na wysoką temperaturę i ług.
- Elementy z aluminium, jak garnki, pojemniki lub blachy należy myć tylko używając środka czyszczącego przeznaczonego do tego celu, aby uniknąć czarnych przebarwień.

- Przy sortowaniu naczyń i układaniu ich w koszu:
  - Należy usunąć resztki potraw
  - Talerze sortować ich górną częścią do przodu.
  - Filiżanki, półmiski i garnki sortować otworem do dołu.
  - Sztućce zmywać albo na stojąco w koszach na sztuczce albo na leżąco w płaskim koszu. Należy przy tym zwrócić uwagę aby nie było zbyt dużo naczyń. Przed zmywaniem należy luźno rozłożyć naczynia
  - Aby uniknąć obrażeń noże i inne ostre przedmioty wkładać do koszy uchwytem do góry.
- Po wsunięciu koszy do zmywania należy sprawdzić czy dolne i górne obrotowe pole do płukania obraca się luźno.
- Przy układaniu naczyń szklanych w koszu należy:
  - wylać resztki napojów (nie do maszyny)
  - usunąć resztki papieru.
  - popiół spłukać wodą.
  - naczynia szklane układać otworem do dołu.
  - pomiędzy naczyniami szklanymi utrzymać odstęp aby nie uderzały o siebie. w ten sposób uniknie się zarysowań.
  - dla wysokich naczyń szklanych wybrać kosz z odpowiednim podziałem aby naczynia mogły być utrzymywane w stabilnym położeniu.
- Po wsunięciu koszy do zmywania należy sprawdzić czy dolne i górne obrotowe pole do płukania obraca się luźno.



### 9.3.3 Uruchomić program zmywania



(1)	Programy zmywania (programy standardowe)
(2)	Przycisk uruchamiania
(3)	Przejdźcie do poziomu informacyjnego 1 (► 12)
(4)	Pole informacyjne wyświetlające informacje o zakłóceniach pracy w postaci piktogramów (► 11.1)
(5)	Przycisk wyłączający (zbiornik nie będzie przy tym opróżniany)
(6)	Program samoczyszczenia urządzenia (► 10.1.2)

- Wybierz program zmywania pasujący do stopnia zabrudzenia i rodzaju zmywanych naczyń. Zestawienie dostępnych programów znaleźć można w rozdziale 9.3.1
- Naciśnij na przycisk wybranego programu zmywania jeżeli nie jest on już wyświetlany z białym tłem. Wybrany program zostanie zapisany w pamięci do czasu wybrania innego programu.
- Naciśnij przycisk uruchamiania (2) aby uruchomić program zmywania.
  - ⇒ Przycisk uruchamiania (2) świeci się w kolorze niebieskim i staje się stopniowo zielony w trakcie trwania programu zmywania.

Jeżeli zabrudzenie jest mocno zaschnięte, program zmywania może zostać zintensyfikowany.

- Naciśnij 2 razy krótko po sobie przycisk uruchamiania (2) („podwójny klik“).



W polu informacyjnym (4) świeci się symbol „szczotki“.

**INFORMACJA:** Zintensyfikowanie programu ma wpływ tylko na aktualnie trwający program i po jego zakończeniu wyłącza się automatycznie.

### 9.3.4 Koniec programu



Kiedy tylko program zmywania zakończy się przycisk uruchamiania **miga w kolorze zielonym**.

**INFORMACJA:** Migający na zielono przycisk uruchamiania oznacza, że program zmywania zakończył się i nikt nie otworzył drzwi maszyny. Jeżeli to miganie przeszkadza, autoryzowany przez Winterhalter serwisant może tak ustawić sterowanie maszyny, że przycisk uruchamiania nie będzie migał.

### 9.3.5 Koniec programu (wariant Energy)



Po myciu wilgotna ciepła para wodna zostanie odpompowana z wnętrza maszyny, przez co odzyska się energię cieplną dla następnego procesu zmywania.

Przycisk uruchamiania **miga na niebiesko / zielono**.

Jeżeli to możliwe nie otwieraj drzwi maszyny w tym czasie aby wilgotna, ciepła para wodna została całkowicie odpompowana z wnętrza.

Drzwi należy otworzyć kiedy przycisk uruchamiania **miga w kolorze zielonym**.

### 9.3.6 Wcześniejsze zakończenie programu zmywania

Istnieją następujące możliwości wcześniejszego zakończenia programu:

- Naciśnij na przycisk uruchamiania (2).
- Naciśnij na ekran na pole wybranego programu.
- Naciśnij na ekran na wyłącznik (5).

### 9.3.7 Przerwy w pracy

- W czasie przerw w pracy nie należy wyłączać maszyny aby utrzymać w ten sposób zadane temperatury.

## 9.4 Wyłączenie

**Wyłączenie i opróżnienie zbiornika:**



- Na koniec dnia roboczego należy wyłączać maszynę przy pomocy programu samoczyszczenia urządzenia (► 10.1.2).
- Po tym należy zamknąć zawór blokujący przyłączy wodne.
- Następnie należy wyłączyć zamontowany wyłącznik sieciowy.

**Wyłączenie bez opróżnienia zbiornika:**



- Naciśnij na przycisk wyłącznika (5).
  - ⇒ Ekran stanie się ciemny i maszyna jest wyłączana. Zbiornik pozostanie w dalszym ciągu napełniony jednak temperatura nie będzie kontrolowana.

**INFORMACJA:** Jeżeli temperatura zbiornika do czasu następnego włączenia spadnie zbyt nisko, zbiornik zostanie opróżniony i ponownie napełniony.



**Ostrzeżenie**

Maszyna odłączona jest od napięcia zasilającego jeżeli użyty zostanie wyłącznik sieciowy.

## 10 Konserwacja i pielęgnacja



**Ostrzeżenie**

Maszyny i jej najbliższego otoczenia (ścian, podłogi) nie należy spryskiwać węzłem wodnym, parą lub urządzeniem parującym pod wysokim ciśnieniem. Myjąc podłogę należy zwracać uwagę aby nie wlewać wody pod maszynę aby uniknąć dostania się wody do maszyny.

### 10.1 Codzienne czyszczenie

#### 10.1.1 Podczas pracy



**Ostrzeżenie**

Przed dotykaniem elementów mających kontakt z roztworem detergentu do mycia (sito, pole płukania, ...) należy założyć ubranie ochronne i rękawice ochronne.

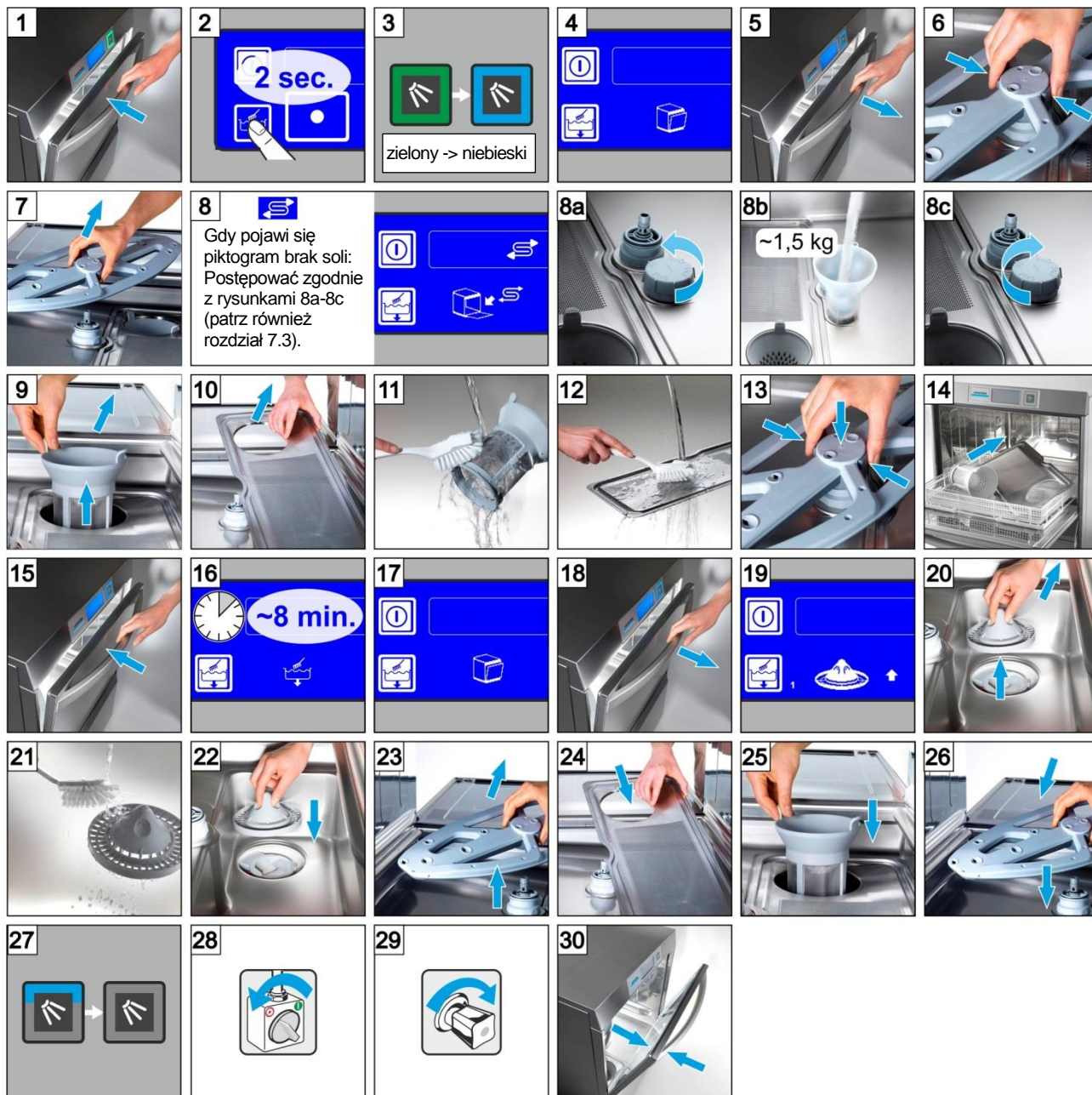
Wyjąć cylinder sita, jeżeli jest zabrudzony należy go umyć i ponownie założyć.



### 10.1.2 Program samoczyszczenia urządzenia na koniec dnia roboczego

Maszyna wyposażona jest w program samoczyszczenia urządzenia, który pomaga w czyszczeniu jej wnętrza. Po pierwszym kroku programu program samoczyszczenia urządzenia zostaje przerwany (Rysunek 4), aby można było wyjąć sito cylindryczne oraz pokrywę zbiornika i wyczyścić (Rysunki 5-15). Jeżeli ten krok nie zostanie wykonany, wówczas program samoczyszczenia urządzenia będzie automatycznie kontynuowany po 30 sekundach.

➤ Postępować zgodnie z rysunkami 1 do 30.



#### Przerwanie programu samoczyszczenia urządzenia:

- Kliknąć ten przycisk ekranowy.
  - ⇒ Tło przycisku zmieni kolor na niebieski.
  - ⇒ Maszyna zostanie ponownie napełniona.



### 10.1.3 Czyszczenie wnętrza



**Uwaga**

Podczas codziennego czyszczenia należy zwracać uwagę aby we wnętrzu maszyny nie pozostawały żadne rdzewiące przedmioty, przez które również "nierdzewna stal szlachetna" mogłaby zacząć rdzewieć. Cząsteczki rdzy mogą pochodzić od zardzewiałych naczyń, myć pomocniczych, od uszkodzonych koszy drucianych lub niezabezpieczonych przed rdzą przyłączy wodnych.

**Nie wolno stosować do czyszczenia następujących środków:**

- myjek wysokociśnieniowych
  - środków czyszczących zawierających chlor lub kwas
  - gąbek na bazie metalu lub szczotek drucianych
  - środków do szorowania lub rysujących środków czyszczących
- Pozostałe we wnętrzu maszyny zabrudzenia usunąć szczotką lub ścierką
- Wyczyścić rynienkę pod drzwiami

### 10.1.4 Czyszczenie maszyny na zewnątrz

- Ekran należy czyścić wilgotną ścierką.
- Zewnętrzne powierzchnie maszyny należy czyścić środkiem do czyszczenia stali szlachetnej oraz środkiem do pielęgnacji stali szlachetnej.

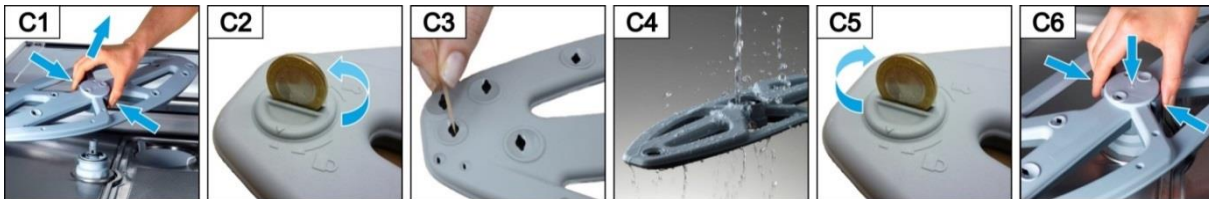
### 10.1.5 Kontrola zewnętrznego uzdatniania wody (opcja)

- Sprawdź czy wsypano odpowiednią ilość soli regeneracyjnej.

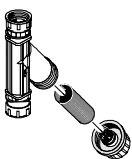
## 10.2 Czyszczenie raz w tygodniu

**Przeczyszczyć obrotowe pola myjące (górne i dolne)**

- Postępować zgodnie z rysunkami C1 do C6.



## 10.3 Czyszczenie raz w miesiącu



**Czyszczenie osadnika zanieczyszczeń**

- Zamknij zawór blokujący przyłączy wodne.
- Oczyszczyć sito w filtrze.

## 10.4 Odkamienianie

Jeżeli maszyna używana będzie z wodą o dużej twardości bez odpowiedniej instalacji uzdatniania wody, w bojlerze, we wnętrzu maszyny jak również we wszystkich przewodach, w których płynie woda, może osadzać się kamień.

Odłożony kamień i znajdujące się w nim brud i tłuszcz stwarzają ryzyko dla higieny a elementy grzejne mogą się przez to uszkodzić. Dlatego konieczne jest regularne usuwanie kamienia.

Aby prawidłowo usunąć kamień ze wszystkich przewodów i bojlera należy zlecić to autoryzowanemu przez Winterhalter serwisantowi.

Kamień z wnętrza maszyny można samemu usunąć przy pomocy programu usuwania kamienia (► 14.5.1).



**Ostrzeżenie**

Podczas obchodzenia się z chemikaliami należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń dozowania nadrukowanych na opakowaniu.

Podczas obchodzenia się z chemikaliami należy nosić ubranie, rękawice oraz okulary ochronne.

## 10.5 Konserwacja przez serwis

Zalecamy zlecenie przeprowadzenia konserwacji i jednoczesnej kontroli maszyny autoryzowanemu serwisantowi co najmniej raz w roku, a w razie potrzeby wymiany zużytych lub wyeksploatowanych części. Zużywającymi się elementami są między innymi:

- Wąż doprowadzający wodę
- Wąż dozowania
- Uszczelnienie drzwi



W układzie elektronicznym istnieje możliwość zaprogramowania po ilu godzinach pracy powinna być wykonana konserwacja oraz przy ilu jeszcze pozostałych godzinach pracy na ekranie wyświetlany będzie symbol Konserwacja / serwis. W razie potrzeby należy poprosić autoryzowanego przez Winterhalter serwisanta o aktywowanie tej funkcji.

## 11 Zakłócenia pracy

Tutaj znajdziesz informacje na temat środków zaradczych w przypadku wystąpienia zakłóceń pracy. W tabeli przedstawiono możliwe przyczyny i wskazówki zaradcze. Jeżeli można samemu usunąć zakłócenia należy skontaktować się z autoryzowanym przez Winterhalter serwisantem.



Niebezpieczeństwo

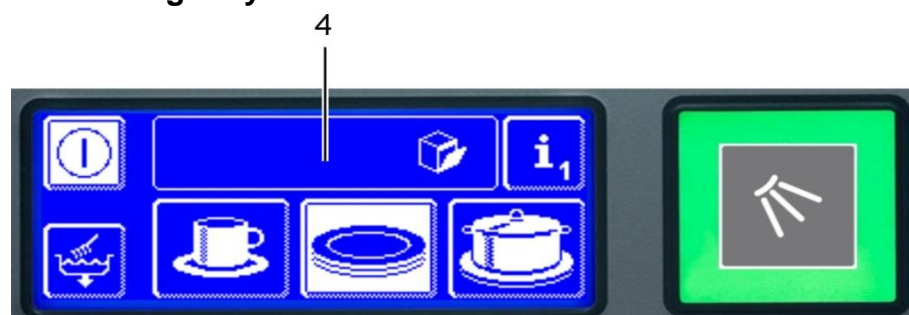
### Zagrożenie życia z powodu podzespołów znajdujących się pod napięciem sieciowym!

Podczas wszystkich prac elektrycznych należy odłączyć urządzenie od sieci i sprawdzić czy nie jest ono pod napięciem.

Jeżeli potrzebne są w tym celu narzędzia nie należy otwierać żadnych elementów obudowy ani części maszyny. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

Prace przy urządzeniu elektrycznym należy zlecić wyłącznie autoryzowanemu przez Winterhalter serwisantowi. Wcześniej maszyna musi być odłączona od sieci elektrycznej.

### 11.1 Piktogramy













Zakłócenia w pracy przedstawiane są jako piktogramy w polu informacyjnym (4). Dodatkowo każde zakłócenie pracy zapisane będzie w dzienniku higieny (► 14.4) i może być przywołane na informacyjnym poziomie 2 (► 13). Również tam zostanie zapisana informacja kiedy tylko zakłócenie zostanie usunięte.

Piktogram	Znaczenie	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
	Drzwi maszyny są otwarte	Próba uruchomienia programu przy otwartych drzwiach maszyny	Zamknąć drzwi maszyny
	Brak środka myjącego <sup>1</sup>		Wymienić pojemnik lub napełnić pojemnik
	Brak nablyszczacza <sup>2</sup>		Wymienić pojemnik lub napełnić pojemnik
	Brak wody	Zawór odcinający wodę zamknięty	Otworzyć zawór blokujący
		Sito na brud w osadniku zanieczyszczeń jest zatkane	Wymontować i wyczyścić sito na brud (► 10.3)
		Zawór magnetyczny uszkodzony lub zatkany	Wezwać autoryzowanego przez Winterhalter serwisanta
	Wbudowany system uzdatniania wody jest zatkany	Brak soli	Pojemnik na sól napełnić solą regeneracyjną
	Zewnętrzne urządzenie do częściowego lub całkowitego odsalania jest wyczerpane		Wymienić urządzenie częściowego odsalania; wymienić żywicę urządzenia do całkowitego odsalania Wyzerować wsteczny licznik wody (► 14.7)

<sup>1</sup> Widoczny będzie tylko wówczas, kiedy pojemnik posiada wskaźnik pustego stanu, który podłączony jest do maszyny.

<sup>2</sup> Widoczny będzie tylko wówczas, kiedy pojemnik posiada wskaźnik pustego stanu, który podłączony jest do maszyny.



Piktogram	Znaczenie	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
	Zakończył się okres serwisowy	Zapisana w układzie sterującym liczba godzin pracy została osiągnięta. Maszyna powinna zostać poddana konserwacji. <b>INFORMACJA:</b> Funkcja ta nie jest fabrycznie aktywowana	Wezwać serwisanta Winterhalter
	Sprawdzić zakamienienie	Zapisana w układzie sterującym liczba godzin pracy została osiągnięta. Maszyna powinna zostać poddana odkamienianiu.	Uruchomić program odkamieniania (► 14.5.1)  Przejdźcie do poziomu informacyjnego 2 usuwa piktogram w polu informacyjnym bez uruchamiania programu odkamieniania
	Zablokowane dolne pole płukania	Dolne pole płukania jest zablokowane np. przez sztućce	Usunąć blokadę
	Zablokowane górne pole płukania	Górne pole płukania jest zablokowane np. przez wysokie naczynie	Usunąć blokadę
	Tworzenie się piany	Zastosowanie środka do mycia rąk Wysoka zawartość białka	Opróżnić i ponownie napełnić maszynę
	Zatkałe sito powierzchniowe	Sito powierzchniowe mocno zabrudzone	Sito powierzchniowe wyjąć, umyć i ponownie założyć
	Zbiornik powtórnie napełniony	Próba uruchomienia programu podczas napełniania maszyny wodą	Odczekać, aż maszyna zostanie napełniona.
	Optymalizator zużycia energii <sup>1</sup>	Zamontowane urządzenie do optymalizacji zużycia energii wyłącza pojedyncze odbiorniki energii (grzałki)	Poczekać aż zamontowane urządzenie do optymalizacji zużycia energii wyłączy się
	Sygnał błędu zewnętrznego uzdatniania wody	Różnie	Naprawę powierzyć autoryzowanemu serwisantowi.
	Zakłócenie pracy z kodem błędu	Różnie	Przywołanie kodu błędu (► 11.2) i wezwać autoryzowanego przez Winterhalter serwisanta

## 11.2 Przywołanie kodu błędu

W polu informacyjnym miga następujący piktogram:



- Przywołanie poziomu informacyjnego 2.  
⇒ Wyświetla się lista zdarzeń i zakłóceń pracy (1).



(1)

Wskazanie	Objaśnienie
Evt xx	Zdarzenie (np. przebieg programu zmywania)
ERR xx	Zakłócenie pracy
ERR xx OK	Zakłócenia pracy zostały usunięte

- Naprawę powierzyć autoryzowanemu serwisantowi.

<sup>1</sup> Wyświetlany będzie tylko wówczas, kiedy maszyna podłączona jest do urządzenia służącego do optymalizacji zużycia energii

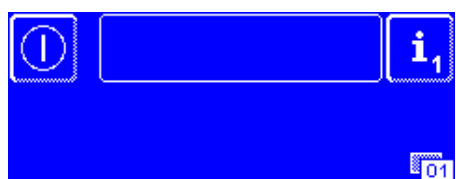
### 11.3 Niezadowalający wynik mycia

	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Naczynia nie będą czyste	Brak dozowania lub za małe dozowanie środka myjącego	Dozowane ilości ustawić zgodnie z wartościami podanymi przez producenta
		Sprawdzić przewody dozowania (pęknięcie, złamanie, ...) Wymienić pojemnik Sprawdzić dozownik
	Naczynia nieprawidłowo posortowane (poukładane)	Nie kłaść naczyń jednych na drugich
	Zatkane dysze pól płukania	Wymontować pola płukania i oczyścić dysze
	Za niskie temperatury	Sprawdzić temperatury (► 12)
Na naczyniach odkładają się osady	Przy osadach z kamienia: zbyt twarda woda	Sprawdzić lub prawidłowo nastawić zewnętrzną instalację uzdatniania wody przeprowadzić czyszczenie podstawowe (► 14.5.2)
	Przy silnych osadach: zbyt wysokie temperatury podczas ręcznego mycia wstępnego (natrysk)	Temperatura może wynosić maksymalnie 30°C
Naczynia same nie wysychają	Brak dozowania lub za małe dozowanie nabyliczaczka	Dozowane ilości ustawić zgodnie z wartościami podanymi przez producenta
		Sprawdzić przewody dozowania (pęknięcie, złamanie, ...) wymienić pojemnik
		Sprawdzić dozownik

### 11.4 Kalibracja ekranu

Jeżeli dotknięcie powierzchni ekranu nie wywołuje żadnej reakcji możliwe jest, że punkty czułe na dotyk przemieściły się z obszarów wyświetlanych pól.

#### ŚRODEK ZARADCZY



Rysunek 01

- Wyłącz maszynę i jeden raz naciśnij na ekran.
- Przez 60 sekund trzymaj wciśnięty przycisk uruchamiania.
  - ⇒ Pojawi się rysunek 19.



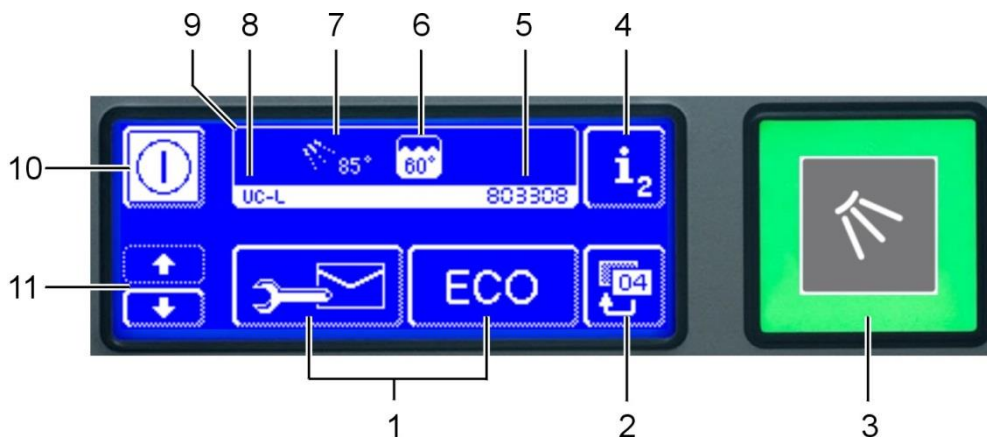
Rysunek 19

- Długopisem (bez wkładu) naciśnij środek krzyżyka i postępuj zgodnie ze wskazówkami na ekranie.

## 12 Poziom informacyjny 1

### Przywołać poziom informacyjny 1

➤ Kliknąć następujący przycisk ekranowy:



(1)	Pola przełączników do przywołania informacji, odpowietrzenia dozownika i wyboru programów dodatkowych pola dalszych przełączników pojawiają się po wciśnięciu przycisków przewijania (11)
(2)	Przycisk powrotu (do programów standardowych)
(3)	Przycisk uruchamiania
(4)	Przejsie do poziomu informacyjnego 2 (►13)
(5)	Numer maszyny
(6)	aktualna temperatura zbiornika
(7)	aktualna temperatura płukania
(8)	Typ maszyny
(9)	Pole informacyjne
(10)	Przycisk wyłączający (zbiornik nie będzie przy tym opróżniany)
(11)	Przyciski przewijania dla obszaru (1)

### Przyciski ekranowe obszaru (1)



#### Adresy

➤ Kliknąć przycisk ekranowy.

⇒ Wyświetlone zostaną następujące 2 adresy:

- SERWIS: Adres technika serwisowego
- CHEMIA: Adres dostawcy środków chemicznych (nabłyszczacza, środka myjącego, ...)

**INFORMACJA** Jeżeli nie pojawią się żadne adresy, odpowiednie adresy może wprowadzić autoryzowany serwisant.



#### Odpowietrzenie dozownika środka myjącego i węży dozowania

➤ Przytrzymać wciśnięty przycisk ekranowy.

⇒ Tło powierzchni przełącznika będzie białe. Dozownik zostaje aktywowany (maks. 30 sekund).



#### Odpowietrzenie dozownika nabłyszczacza i węży dozowania

➤ Przytrzymać wciśnięty przycisk ekranowy.

⇒ Tło powierzchni przełącznika będzie białe. Dozownik zostaje aktywowany (maks. 30 sekund).



### Zintegrowana instrukcja obsługi (▶ 16)

- Kliknąć przycisk ekranowy.
  - ⇒ Pojawi się zintegrowana instrukcja obsługi.



### Porady

- Kliknąć przycisk ekranowy.
  - ⇒ Wyświetlone zostaną porady dotyczące np. higieny, ochrony zmywanych naczyń i ekonomiczności.

**INFORMACJA** Przywołanie wewnętrznej instrukcji obsługi oraz porad jest w każdej chwili możliwe również podczas trwania programu zmywania.

### Programy dodatkowe

**INFORMACJA** Liczba programów dodatkowych zależy od zaprogramowania maszyny.



Program oszczędzania energii



Program cichy  
do wyjątkowo cichego zmywania



Program krótki



Program specjalny  
Program specjalny może być dowolnie zaprogramowany przez autoryzowanego serwisanta (czas, temperatura, mechanika, chemia)

### Używanie programów dodatkowych


- Nacisnąć na przycisk żądanego programu dodatkowego.
  - ⇒ Tło powierzchni przełącznika będzie białe.
  - ⇒ W polu informacyjnym wyświetlenie temperatury zmieni się na wyświetlenie programu dodatkowego.
- Nacisnąć przycisk uruchamiania (3) aby uruchomić program dodatkowy.
  - ⇒ Przycisk uruchamiania (3) świeci na niebiesko.
  - ⇒ Kiedy tylko program dodatkowy zakończy się, przycisk uruchamiania (3) miga w kolorze zielonym.
  - ⇒ Program dodatkowy pozostanie zapisany w pamięci do czasu jego dezaktywacji lub wyboru innego programu dodatkowego.

### Programy dodatkowe w wyposażeniu specjalnym „Cool“ i „effect“



**INFORMACJA** Przycisk pojawia się tylko w maszynach typu „Cool“.


Tak długo jak powierzchnia przełącznika jest aktywna (białe tło), odbywa się płukanie zimną wodą. Aby wyłączyć funkcję, kliknąć ten przycisk ekranowy.

- ⇒ Tło stanie się ciemne a w polu informacyjnym (9) miga 



**INFORMACJA** Przycisk pojawia się tylko w maszynach typu „effect“.

Tak długo jak powierzchnia przełącznika jest aktywna (białe tło), mycie odbywa się z obniżoną temperaturą. Aby wyłączyć funkcję, kliknąć ten przycisk ekranowy.

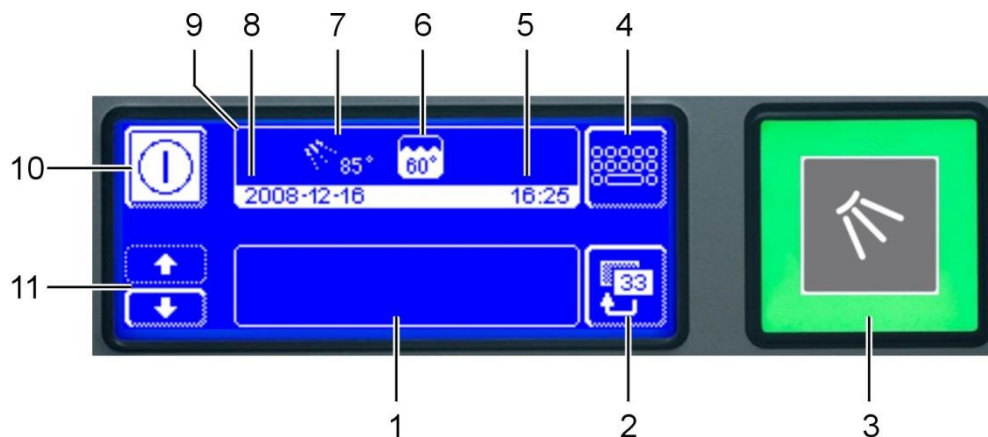
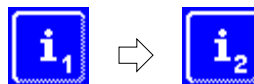
- ⇒ Tło stanie się ciemne a w polu informacyjnym (9) miga 



## 13 Poziom informacyjny 2

### Przywołać poziom informacyjny 2

➤ Kliknąć po kolei następujące przyciski ekranowe:



(1)	Obszar do wyświetlania zdarzeń i zakłóceń pracy dalsze zdarzenia i zakłócenia pracy pojawiają się po wciśnięciu przycisków przewijania (11)
(2)	Przycisk powrotu (do poziomu informacyjnego 1)
(3)	Przycisk uruchamiania
(4)	Przejdźcie do menu PIN (► 14)
(5)	Godzina
(6)	Aktualna temperatura zbiornika
(7)	Aktualna temperatura płukania
(8)	Data
(9)	Pole informacyjne
(10)	Przycisk wyłączający (zbiornik nie będzie przy tym opróżniany)
(11)	Przyciski przewijania dla obszaru (1)

### Zdarzenia i zakłócenia pracy

W tym obszarze wyświetlane są wszystkie wyniki i zakłócenia pracy. Wyświetlane są tutaj również już usunięte zakłócenia pracy.

Przykład



Ostatni wpis  
↓  
Starsze wpisy

Wskazanie	Objaśnienie
Evt xx	Zdarzenie (np. przebieg programu zmywania)
ERR xx	Zakłócenie pracy
ERR xx OK	Zakłócenie pracy usunięte

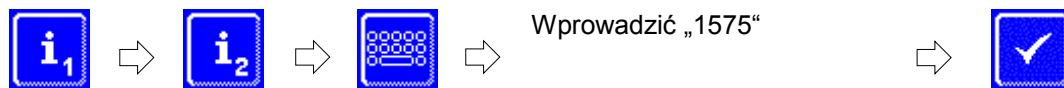
**INFORMACJA** Informacje opatrzone datą znajdują się w dzienniku higieny (► 14.4).

## 14 Menu PIN

**INFORMACJA** Po przejściu do menu PIN maszyna się wyłączy.

### Wywołanie menu PIN

➤ Kliknąć po kolei następujące przyciski ekranowe:



### INFORMACJA

Przycisk ekranowy pozwala na usunięcie nieprawidłowo wprowadzonych cyfr.

**INFORMACJA** Nieprawidłowy PIN wyświetlany jest na ekranie za pomocą symbolu . Po pięciokrotnym błędnym wprowadzeniu kodu PIN możliwość wprowadzania zostaje zablokowana na 2 minuty.

### Przegląd

	dokonać ogólnych ustawień (godzina, data, język, kontrast) (▶ 14.1)
	zaprogramować automatyczne włączenie maszyny (▶ 14.2)
	wyświetlić parametry robocze (▶ 14.3)
	przywołać dziennik higieny (▶ 14.4)
	uruchomić program odkamieniania i mycia podstawowego (▶ 14.5)
	zmienić ilość środka myjącego /nabłyszczacza (▶ 14.6)
	ustawić parametry dozowników zewnętrznych (▶ 15.3)
	wyzerować wsteczny licznik wody (▶ 014.7)
	Tylko w CONNECTED WASH (▶ 14.8) Sprawdzenie połączenia

### Wyjście z menu PIN

➤ Kliknąć przycisk ekranowy.



## 14.1 Nastawy ogólne

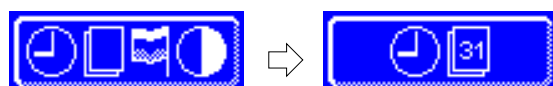
### 14.1.1 Data, godzina, jednostka temperatury

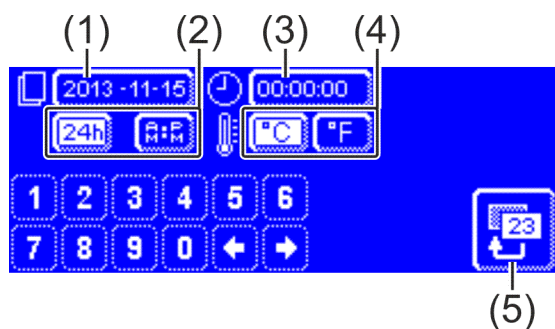
Tutaj można wprowadzić bieżącą datę i godzinę, zmienić format godziny i jednostkę wyświetlania temperatury.

**INFORMACJA** Godzina musi być dopasowana do czasu letniego/zimowego.

### Wywoływanie ustawień

➤ Kliknąć po kolei następujące przyciski ekranowe:





1	Bieżąca data (format: RRRR-MM-DD (rok-miesiąc-dzień)) <b>INFORMACJA</b> Można wprowadzić tylko datę z prawidłowym formatem.
2	Format godziny – AM/PM = zegar 12-godzinny – 24 h = zegar 24-godzinny
3	Bieżąca godzina
4	Jednostka temperatury – °C = stopnie Celsjusza – °F = stopnie Fahrenheita
5	Przycisk powrotu

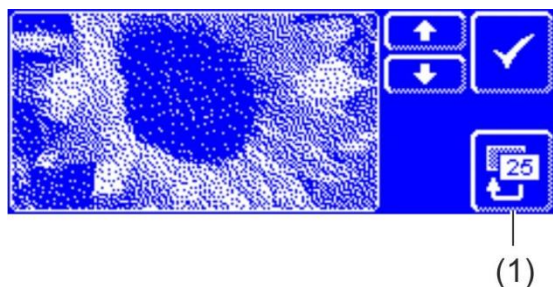
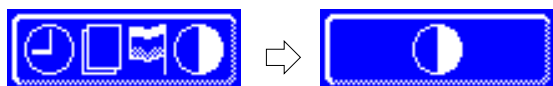
➤ Kliknąć przycisk powrotu (5), aby wyjść z menu.

#### 14.1.2 Ustawienie kontrastu

Tutaj można zmienić kontrast, aby dopasować wyświetlanie na ekranie do warunków panujących w kuchni.

##### Wywoływanie ustawień

➤ Kliknąć po kolei następujące przyciski ekranowe:



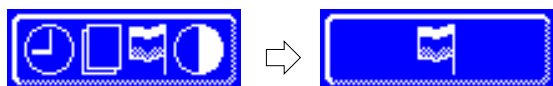
- Za pomocą przycisków ↑ lub ↓ dopasować ustawienie tak, aby wszystkie dane na ekranie były czytelne.
- Zatwierdzić za pomocą ✓.
- Kliknąć przycisk powrotu (1), aby wyjść z menu.

#### 14.1.3 Ustawienie języka

Tutaj można ustawić język, w którym wyświetlane będą teksty na ekranie.

##### Wywoływanie ustawień

➤ Kliknąć po kolei następujące przyciski ekranowe:



- Wybrać żądany język.
- Kliknąć przycisk powrotu (1), aby wyjść z menu.

## 14.2 Automatyczne włączenie

Tutaj można:

- zaprogramować, kiedy maszyna ma się automatycznie napełnić i podgrzać.

Automatyczne włączenie / wyłączenie można ustawić dla wybranego dnia tygodnia lub konkretnej daty. Jeżeli ustawienia się pokrywają, pierwszeństwo przed programem tygodniowym ma zawsze konkretna data.

**WAŻNE** W chwili automatycznego włączenia muszą być spełnione następujące warunki:

- Kaptur jest zamknięty.
- Miejskowy wyłącznik sieciowy jest włączony.
- Zawór odcinający wodę jest otwarty.

### Programowanie automatycznego włączenia

➤ Kliknąć przycisk ekranowy:



#### Ustawienie dnia tygodnia

<p><b>1</b></p> <p>➤ Aktywować funkcję.</p>	<p><b>2</b></p> <p>➤ Wybrać dzień tygodnia.</p>	<p><b>3</b></p> <p>➤ Aktywować dzień tygodnia.</p>	<p><b>4</b></p> <p>➤ Wprowadzić godzinę.</p>
<p><b>5</b></p> <p>➤ W razie konieczności powtórzyć dla kolejnych tygodni.</p>	<p><b>6</b></p> <p>➤ Zapisać.</p>		

#### Ustawienie konkretnej daty

<p><b>1</b></p> <p>➤ Aktywować funkcję.</p>	<p><b>2</b></p> <p>➤ Wprowadzić godzinę i datę.</p>	<p><b>3</b></p> <p>➤ Zapisać.</p>
---	---	-----------------------------------



**INFORMACJA** Data i godzina następnego automatycznego włączenia wyświetlane będą podczas włączania maszyny. Możliwe jest jednak uruchomienie maszyny przed tym momentem czasu.

### 14.3 Parametry robocze

Tutaj można odczytać wszystkie dane operacyjne.

#### Wywołanie danych operacyjnych

➤ Kliknąć przycisk ekranowy.



Na ekranie wyświetlane są następujące dane operacyjne:

Pierwsze uruchom.	Data
Następny serwis za <sup>1</sup>	x godziny lub cykli zmywania
Suma godzin pracy	x godzin
Suma cykli zmywania	x
Suma zużycia wody	x litrów
Kompl. cykl zmyw. Energy <sup>2</sup>	x
Łączna oszczędność energii <sup>2</sup>	x kWh
Dzienne godz. pracy	x godzin
Dzienne cykle mycia	x
Dzienne zużycie wody	x litrów
Poz. zdol. wytw. uzd. wody	x litrów
Godziny pracy Master stare <sup>3</sup>	x godzin

**INFORMACJA** Wyświetlane dane są zależne od wyposażenia maszyny.

➤ Kliknąć przycisk powrotu, aby wyjść z menu.

### 14.4 Dziennik higieny

**W dzienniku higieny można:**

- przywołać w porządku chronologicznym wszystkie stany pracy, działania i zakłócenia pracy danego dnia.
- przywołać dane związane z HACCP oraz z higieną.

Lista rozpoczyna się aktualną datą i pierwszym zdarzeniem w tym dniu. Po nim następują kolejne zdarzenia tego dnia, następnie zdarzenia dnia poprzedniego. Na końcu każdego dnia zestawione są najważniejsze dane operacyjne.

**INFORMACJA** Kiedy pamięć zostanie zapełniona zapisywane nowe dane usuwać będą najstarsze dane.

#### Przywołanie dziennika higieny

➤ Kliknąć przycisk ekranowy.



⇒ Pojawi się ekran z dziennikiem higieny:

- Lista rozpoczyna się aktualną datą i pierwszym zdarzeniem w tym dniu.
- Nastąpią zdarzenia dnia poprzedniego.

➤ Kliknąć przycisk powrotu, aby wyjść z menu.

#### 14.4.1 Transmisja danych do komputera (opcja)

Ponieważ dziennik higieny może zapisać tylko ograniczoną ilość informacji istnieje dodatkowa możliwość przeniesienia zapisów do komputera i przechowywania ich tam. Dalsze wskazówki znajdują się w odpowiedniej dokumentacji.

<sup>1</sup> Funkcję tę może aktywować autoryzowany serwisant.

<sup>2</sup> wyłącznie w Energy:

<sup>3</sup> jeśli zainstalowany został nowy wyświetlacz

## 14.5 Odkamienianie / czyszczenie podstawowe

### 14.5.1 Program odkamieniania

Jeżeli maszyna używana będzie z wodą o dużej twardości bez odpowiedniej instalacji uzdatniania wody, w bojlerze, we wnętrzu maszyny jak również we wszystkich przewodach i innych komponentach, w których płynie woda, może osadzać się kamień.

Osady kamienia i znajdujące się w nim pozostałości zabrudzeń i tłuszczu stwarzają ryzyko dla higieny i mogą doprowadzić do awarii elementów grzejnych. Dlatego bezwzględnie konieczne jest regularne usuwanie tych osadów.

Przy pomocy programu odkamieniania można usunąć kamień z wnętrza zmywarki. Kamień z przewodów doprowadzających wodę oraz bojlera może usunąć tylko autoryzowany serwisant.

Do usunięcia kamienia potrzebny jest odkamieniacz na bazie kwasu, który przystosowany jest do zmywarek przemysłowych. Zalecamy stosowanie odkamieniacza firmy Winterhalter A 70 LS.



**Niebezpieczeństwo**

- Podczas korzystania ze środków chemicznych przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń dozowania podanych na opakowaniu.
- Podczas obchodzenia się z chemikaliami należy nosić odzież ochronną, rękawice i okulary ochronne.

W idealnym przypadku program odkamieniania należy uruchomić kiedy maszyna jest pusta i wyłączona. Jeżeli maszyna jest już gotowa do pracy, zostanie ona najpierw programowo opróżniona.

### Wyłącznie w przypadku zewnętrznego dozownika środka myjącego



**Ostrzeżenie**

#### **Tworzenie się gazowego chlorowego**

W momencie zmieszania się ze sobą środka myjącego z aktywnym chlorem i odkamieniacza powstaje gaz chlorowy. Przerwać dozowanie detergentu (np. wyciągnąć lancę ssącą lub wyłączyć dozownik).

**INFORMACJA** Znajdujący się w maszynie dozownik środka myjącego będzie podczas programu odkamieniania programowo wyłączony.

### Uruchomić program odkamieniania

➤ Kliknąć po kolei następujące przyciski ekranowe:



⇒ Przycisk ekranowy miga podczas wykonywania programu.



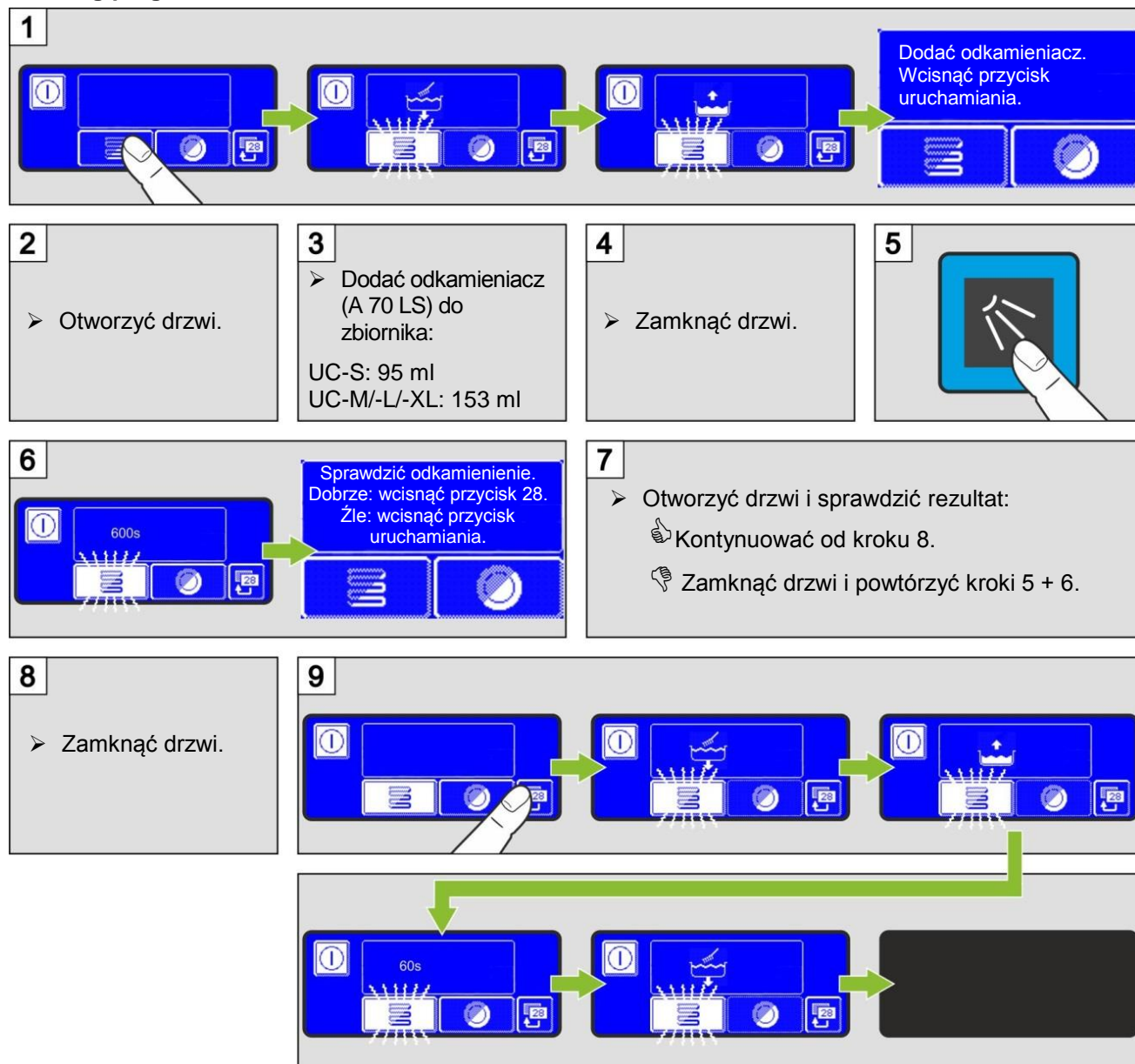
**Ostrzeżenie**

#### **Odkamieniacz powoduje korozję**

Roztwór odkamieniacza nie może pozostać w maszynie. Jeżeli w trakcie trwania programu odkamieniania maszyna zostanie wyłączona lub program zostanie przerwany, maszyna musi zostać opróżniona, na nowo napełniona i jeszcze raz opróżniona. W tym celu należy użyć program samoczyszczenia urządzenia.



## Przebieg programu odkamieniania



## 14.5.2 Program czyszczenia podstawowego

Nowe naczynia lub nowe naczynia szklane pokryte są najczęściej warstwą ochronną, która może być usunięta podczas programu czyszczenia podstawowego. Program może być użyty również wówczas kiedy na naczyniach utworzyły się osady jak np. osady skrobi.

## Uruchamianie programu mycia podstawowego


➤ Kliknąć po kolei następujące przyciski ekranowe:



⇒ Przycisk ekranowy miga podczas wykonywania programu.

## Przebieg programu czyszczenia podstawowego

**1**



**2**

➤ Otworzyć drzwi.

**3**

➤ Dodać środek czyszczący (A 20 ST) do zbiornika\*. Przestrzegać zaleceń dotyczących dozowania.


**4**

➤ Włożyć kosz do maszyny.

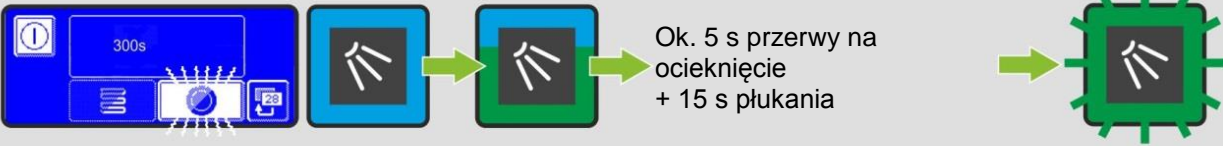
**5**

➤ Zamknąć drzwi.

**6**



**7**



Ok. 5 s przerwy na ocieknięcie + 15 s płukania

**8**

➤ Otworzyć drzwi.

**9**

➤ Wyjąć kosz z maszyny.

**10**

➤ W razie potrzeby kontynuować mycie lub nacisnąć na przycisk powrotu, aby wyjść z menu.

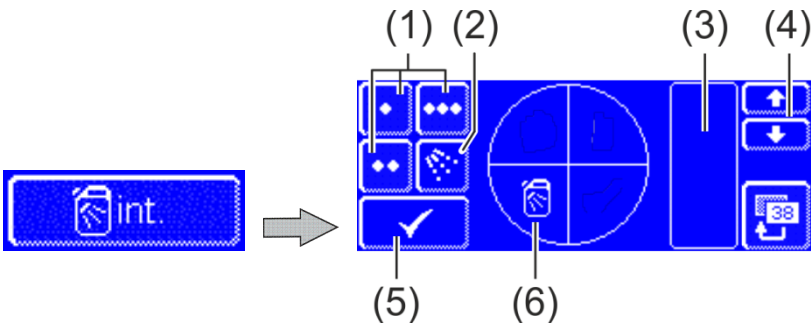
\* Pojemność zbiornika: UC-S: 9,5 l; UC-M/-L/-XL: 15,3 l

## 14.6 Zmiana ilość środka myjącego / nablyszczacza

Przez zastosowanie nowego środka myjącego lub nablyszczacza konieczna może być zmiana dozowanych ilości. Należy przestrzegać ilości dozowania zalecanych na opakowaniu.

**WAŻNE** W poniższym menu zmieniona będzie dozowana ilość tylko dla wbudowanego dozownika. Przestrzegać dokumentacji załączonej do zewnętrznych dozowników.

### Wywołanie menu

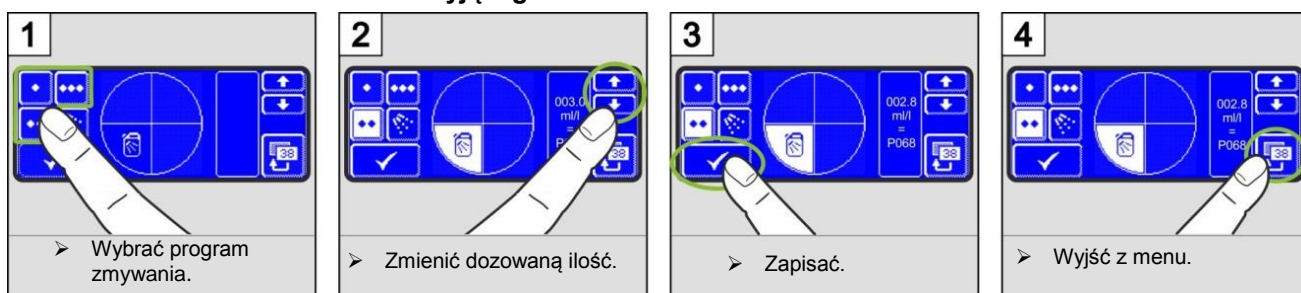


1	Standardowe programy zmywania
2	Przełączenie na proces płukania
3	Ilość dozowana i wewnętrzna nazwa (np. P003)
4	Przyciski przewijania
5	Zatwierdzić wprowadzoną wartość
6	Symbol środka myjącego lub nablyszczacza

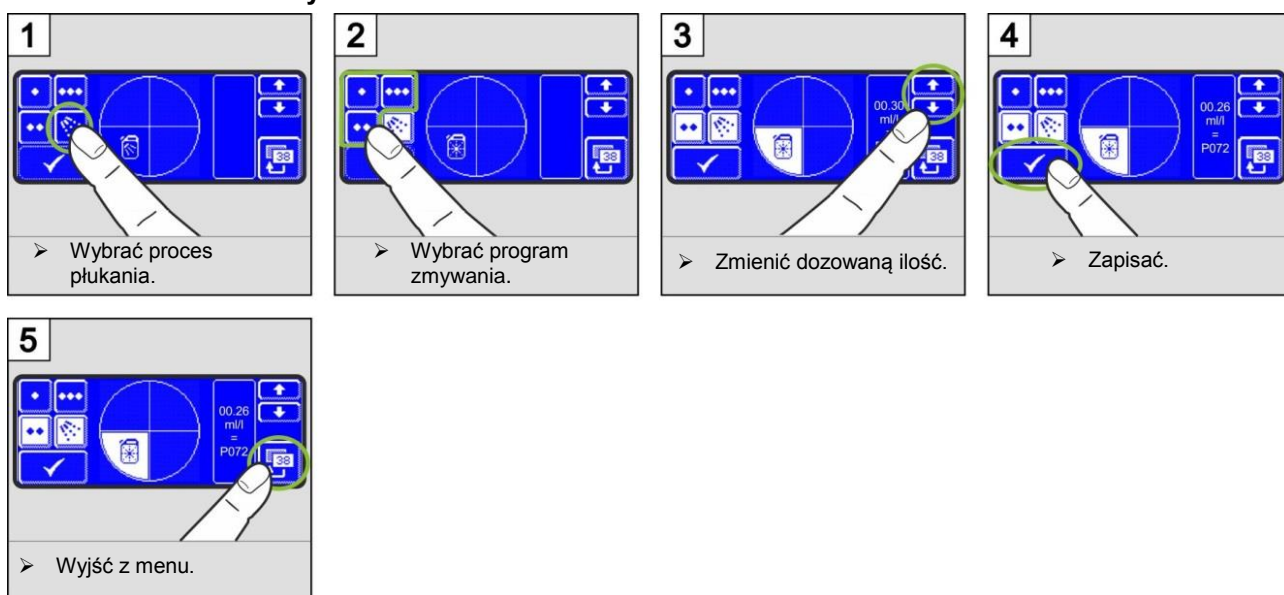
**INFORMACJA** Dozowane ilości dla poszczególnych programów zmywania mogą mieć różne ustawienia.



### Zmiana ilości dozowania środka myjącego



### Zmiana dozowania nabłyszczacza



## 14.7 Wyzerowanie wstecznego licznika wody



Wsteczny licznik wody musi zostać wyzerowany kiedy w maszynach z zewnętrznym urządzeniem do częściowego lub całkowitego odsalania na ekranie miga widoczny obok symbol.

- Wymianę zewnętrznego urządzenia do częściowego lub całkowitego odsalania zlecić autoryzowanemu serwisantowi.

### Wyzerowanie wstecznego licznika wody

- Kliknąć po kolei następujące przyciski ekranowe:



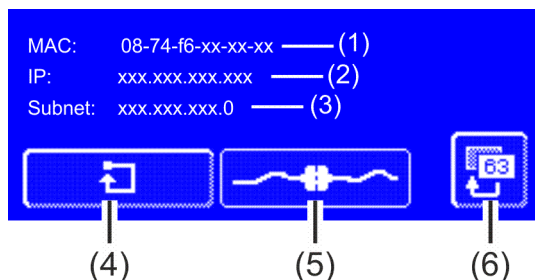
- Kliknąć przycisk powrotu, aby wyjść z menu.



## 14.8 Sprawdzenie połączenia (tylko w CONNECTED WASH)

Jeśli maszyna jest wyposażona w system CONNECTED WASH, można sprawdzić w tym menu status połączenia maszyny lub odczytać szczegóły dotyczące połączenia (np. adres IP zmywarki).

### Wywołanie menu

➤ Kliknąć przycisk ekranowy.



Poz.	Nazwa
1	Adres MAC zmywarki
2	Adres IP zmywarki
3	Maska podsieci
4	Przycisk ekranowy resetowania bramki Gateway
5	Status połączenia:  = połączono z siecią  = nie połączono z siecią
6	Przycisk powrotu

### Resetowanie bramki Gateway

Poprzez naciśnięcie przycisku ekranowego (4) przywołany zostanie następujący stan fabryczny:

- Winterhalter-Server: europe-hub1.winterhalter.biz
- Ustawienia IP: DHCP
- Logowanie do ekranu konfiguracji sieci: Nazwa użytkownika „admin” i hasło „admin“

Jeśli nie można nawiązać połączenia z siecią, należy przestrzegać wskazówek w naszych FAQ: <http://www.connected-wash.biz/faq>. Tutaj znajdą Państwo narzędzie do analizy, które pomoże w wyszukiwaniu błędów.



## 15 Dozowniki zewnętrzne

Zamiast dozowników wbudowanych mogą być stosowane również dozowniki zewnętrzne. Przestrzegać wskazówek podanych w niniejszym rozdziale. Dodatkowe informacje dostępne są w języku niemieckim i angielskim na stronie internetowej firmy Winterhalter (technika dozowania / Dosing systems).

### 15.1 Punkty przyłączeniowe

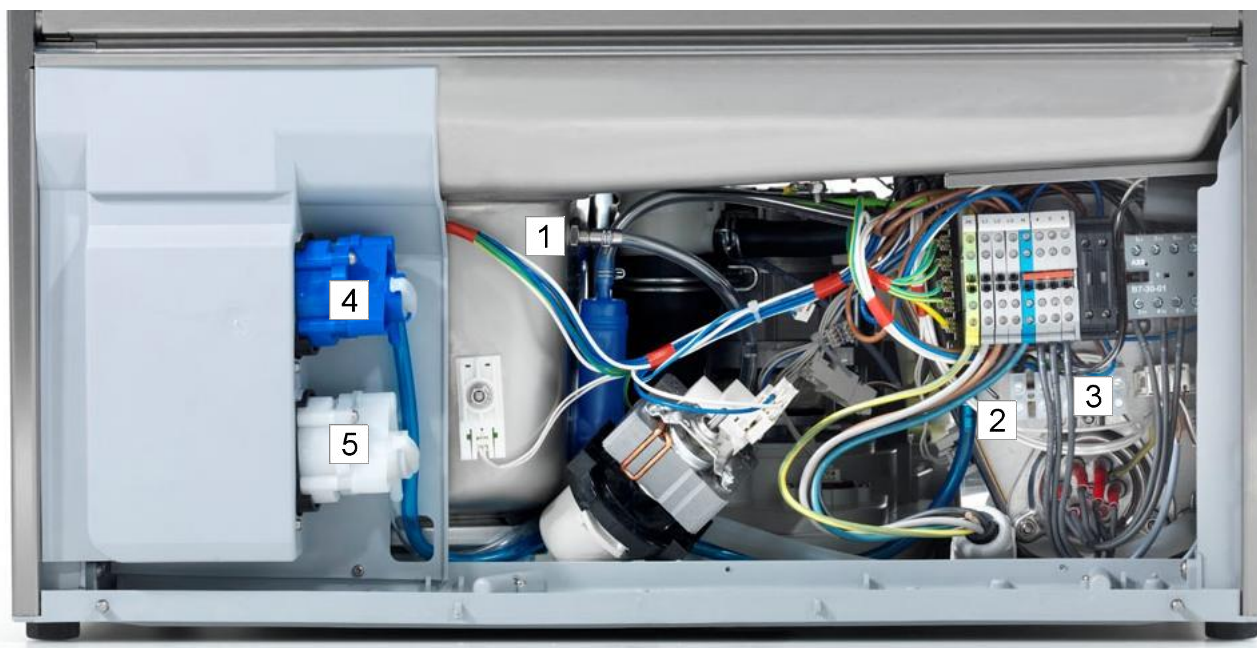


Niebezpieczeństwo

**Śmiertelne niebezpieczeństwo ze strony elementów konstrukcyjnych znajdujących się pod napięciem sieciowym!**

Montaż i uruchomienie urządzeń dozujących zlecić autoryzowanemu serwisantowi.

Podczas wszystkich prac elektrycznych należy odłączyć urządzenie od sieci i sprawdzić czy nie jest ono pod napięciem.



Zdjęcie wersji UC-L

- 1 Środek myjący; wąż przezroczysty
- 2 Nabłyszczacz (w wersji UC-S za tylną ścianą maszyny); wąż niebieski
- 3 Listwa przyłączeniowa do podłączenia zewnętrznych dozowników (patrz rozdział 15.3)
- 4 Dozownik nabłyszczacza
- 5 Dozownik środka myjącego

**INFORMACJA:** Nie we wszystkich maszynach dozowniki (poz. 4 i 5) są częścią składową dostawy.



Zdjęcie wersji UC-L

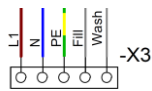
- 6 Wprowadzenie węża środka myjącego i nabłyszczacza kiedy zbiorniki znajdują się poza maszyną

## 15.2 Podłączenie elektryczne

**WAŻNE** Maksymalny odbiór prądu na listwie przyłączeniowej: 0,5 A.

- Podłączyć dozowniki zewnętrzne wtyczką 5-biegunową.

### Zaciski (ułożenie od góry do dołu)

	Zacisk	Napięcie jest podłączone	Warunek	Ograniczenie	Ustawienie
 <p>external dosage</p> <p>-X3</p>	L1	napięcie trwałe			
	N				
	Wash	podczas pracy pompy obiegowej	a)	c), d), e)	
	Fill	podczas napełniania maszyny	a), b)		P704 = 0
		równoległe do zaworu magnetyczn. – podczas napełniania maszyny – w trakcie płukania	a)	c)	P704 = 1
		równoległe do pompy płukania w trakcie mycia	a), b)	c), d), e)	P704 = 4

- a) kaptur / drzwi zamknięte
- b) minimalny stan wody w zbiorniku
- c) nie w trakcie programu samoczyszczenia urządzenia
- d) nie podczas napełniania maszyny
- e) nie w programie odkamieniania i programie mycia podstawowego

### Przyłącze zewnętrznego dozownika środka myjącego

Przykład 1:

Pompa perystaltyczna z przekaźnikiem czasowym i stałą mocą zasilania

- Podłączyć do zacisku „Wash”.
- Ustawić przekaźnik czasowy na dozowniku.

Przykład 2:

Pompa perystaltyczna z regulowaną mocą zasilania

- Podłączyć do zacisku „Fill”.
- Ustawić P704=1.
- Ustawić moc zasilania na dozowniku.

Przykład 3:

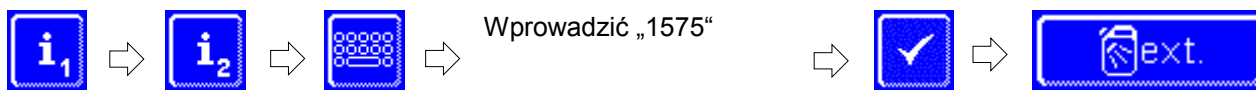
Pompa perystaltyczna ze stałą mocą zasilania (np. ESP 166, ESP 166C, SP 166Z)

- Podłączyć do zacisku „Fill”.
- Ustawić P704=2.
- Ustawić obydwa potencjometry na wartość maksymalną.
- Ustawić ilość dozowania w zmywarce.
- W przypadku, gdy pojemność nie jest równa 166 ml/min, ustawić P706 (patrz instrukcja serwisowa).

### 15.3 Ustawienie parametrów

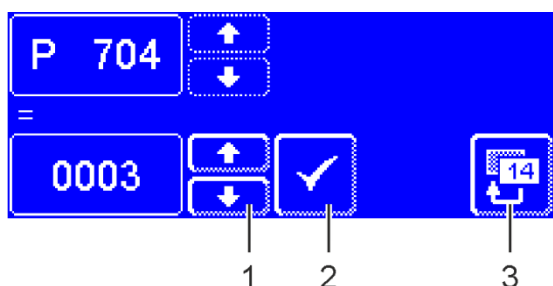
#### Wywołanie ustawień:

- Kliknąć po kolei następujące przyciski ekranowe:



#### INFORMACJA

Przycisk ekranowy ◀ pozwala na usunięcie nieprawidłowo wprowadzonych cyfr.



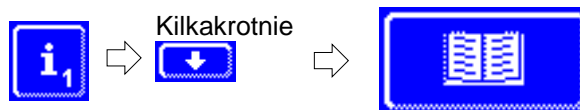
- Ustawić wartość parametru P704 za pomocą przycisków przewijania (1).
- Kliknąć przycisk ekranowy (2), aby zapisać wprowadzoną wartość.
- Kliknąć przycisk powrotu (3), aby wyjść z menu.

## 16 Zintegrowana instrukcja obsługi

Zintegrowana instrukcja obsługi wprowadza w skróconej formie w obsługę maszyny.

#### Wywołanie zintegrowanej instrukcji obsługi

- Kliknąć po kolei następujące przyciski ekranowe:



## 17 Wyłączenie na dłuższy czas

Jeżeli maszyna musi być wyłączona przez dłuższy czas (przerwa zakładu, praca sezonowa) należy przestrzegać następujących wskazówek:

- Maszynę należy opróżnić przy pomocy programu samoczyszczenia (► 10.1.2).
- Maszynę należy wyczyścić zgodnie z opisem w rozdziale 10.1.3 + 10.1.4.
- Drzwi maszyny należy pozostawić otwarte.
- Należy zamknąć wmontowany zawór odcinający wodę.
- Włączyć zamontowany wyłącznik sieciowy.

Jeżeli maszyna znajduje się w pomieszczeniu, w którym może wystąpić mróz należy zlecić autoryzowanemu przez Winterhalter serwisantowi zabezpieczenie maszyny przed mrozem.

#### Ponowne uruchomienie

- Otwórz zamontowany zawór odcinający wodę.
- Włącz zamontowany wyłącznik sieciowy.
- Włącz maszynę.

## 18 Uruchamianie maszyny po przerwach w eksploatacji

- Otworzyć zamontowany w obiekcie zawór odcinający wodę.
- Włączyć zamontowany w obiekcie wyłącznik sieciowy.
- Zamknąć drzwi.
- Włączyć maszynę.

Jeżeli maszyna ustawiona była w pomieszczeniu, niezabezpieczonym przed mrozem:

Po dłuższych przerwach w eksploatacji maszyna musi zostać najpierw całkowicie rozmrożona (co najmniej 24 godziny w temperaturze 25 °C). Po spełnieniu tego warunku:

- Zlecić autoryzowanemu serwisantowi ponowne uruchomienie maszyny.

## 19 Utylizacja

W celu prawidłowej utylizacji materiałów zawartych w maszynie należy skontaktować się ze swoim handlowcem.

## 20 Dane techniczne

Napięcie	patrz szyld
Całkowita moc przyłączeniowa	
Zabezpieczenie	patrz szyld
Minimalne ciśnienie przepływu wody	
Maksymalne ciśnienie wejściowe	
Temperatura dopływu wody	

## 21 Emisje

### Hałas

Poziom emisji w miejscu pracy  $L_{pA}$ : maks. 57 dB (w zależności od wybranego programu)

$K_{pA}$ : 4 dB

### Powietrze wylotowe

Przy ustawianiu urządzenia na- i odpowietrzającego należy uwzględnić wytyczne VDI 2052.

## 22 Montaż

Wskazówki dla autoryzowanego przez Winterhalter serwisanta lub handlowca:

- Przestrzegać schematu połączeń.
- Miejsce montażu nie może być narażone na mróz aby instalacja wodna nie zamarzła.
- Maszynę należy ustawić poziomo przy pomocy poziomicy.
- Nierówności podłogi wyrównać przy pomocy regulowanych nóżek. Ustawienie na trzech nogach możliwe jest wówczas kiedy maszyna montowana jest pod blatem.
- Przy otwieraniu drzwi wydostaje się para wodna przez którą drzewo może pęcznieć. Jeżeli stojące obok maszyny meble są drewniane należy zamontować zestaw ochronny przed parą. To samo dotyczy sytuacji kiedy maszyna wbudowana jest pod ladą z drewna.

## 23 Podłączenie wody

Wskazówki dla instalatora:

- Uwzględnić plan połączeń z podanymi wartościami temperatury i ciśnienia wody.
- Podłączyć maszynę do wody pitnej.
- Na przyłączy wodnym w pobliżu maszyny w dobrze dostępnym miejscu zamontować **główny zawór odcinający**. Pod maszyną nie może się nic znajdować.
- Urządzenie zabezpieczające techniki wodnej wykonane jest zgodnie z normą DIN EN 61770. Zgodnie z tym maszyna może być podłączona do instalacji wodnej bez dodatkowego pośredniego układu zabezpieczającego.
- Do dopływu wody stosować znajdujące się w maszynie wąż dopływowy i zewnętrzny filtr. Zewnętrzny filtr zapobiega dostawaniu się do maszyny cząsteczek z instalacji wodnej i powodowaniu przez nie osadzania się rdzy na sztukach.
- Sprawdzić czy przyłącza są szczelne. Wąż dopływowy nie może być skracany ani uszkodzony. Nie wolno stosować starych, dostępnych węży.
- Do odpływu wody w zmywarce stosować znajdujący się giętki wąż spustowy. Wąż spustowy nie może być skracany ani uszkodzony.
- Zmywarka wyposażona jest w pompę odpływową. Maksymalną wysokość odpompowania należy odczytać ze schematu połączeń.
- Przy całkowitej twardości wody (GH) większej niż 3°d zaleca się podłączenie instalacji zmiękczenia wody aby uniknąć osadzania się kamienia w maszynie oraz uzyskać optymalny wynik mycia. Autoryzowany przez Winterhalter serwisant z chęcią udzieli Państwu porady.

## 24 Przylącze elektryczne

Wskazówki dla elektryka:



**Niebezpieczeństwo**

### Zagrożenie życia z powodu podzespołów znajdujących się pod napięciem sieciowym!

Podczas wszystkich prac elektrycznych należy odłączyć urządzenie od sieci i sprawdzić czy jest ono pod napięciem.

Maszyna i należące do niej urządzenia dodatkowe muszą być podłączone przez posiadającą uprawnienia firmę zgodnie z obowiązującymi w danym miejscu normami i przepisami.

- Przestrzegać schematu połączeń.
- Uwzględnić sztyd i schemat elektryczny.
- Sprawdzić skuteczność wszystkich elektrycznych systemów ochronnych.
- Maszynę podłączyć do sprawdzonego i zainstalowanego zgodnie z przepisami obwodu zabezpieczającego.
- Przylącze elektryczne maszyny musi być zgodne z parametrami na sztydzie.
- Przylącze elektryczne maszyny zabezpieczyć jako oddzielnie zabezpieczony obwód z bezpiecznikami zwłocznymi lub automatami bezpieczeństwa zgodnie z całkowitym zapotrzebowaniem prądowym obwodu na sztydzie.
- Dodatkowe zalecenia: W elektrycznym przewodzie zasilającym zainstalować wyłącznik ochronny różnicowy klasy B reagujący na prądy różnicowe przemienne, stałe pulsujące i stałe o niedużym tętnieniu, o prądzie wyzwolenia 30 mA (DIN VDE 0664), ponieważ w maszynie znajduje się falownik.
- Urządzenia, które zostały dostarczone bez wtyczki zasilającej muszą w pierwszym rzędzie zostać na stałe podłączone.
- W przypadku podłączenia maszyny na stałe (bez wtyczki), należy zainstalować wyłącznik sieciowy z odłączeniem od sieci wszystkich biegunów. Szerokość rozwarcia styków w wyłączniku sieciowym musi wynosić przynajmniej 3 mm, a wyłącznik sieciowy musi być zamykany w położeniu zerowym.
- Urządzenia, które zostały dostarczone z wtyczką zasilającą muszą zostać podłączone do gniazda zasilającego.



### 24.1 Przewód zasilania sieciowego



Niebezpieczeństwo

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Zagrożenie życia z powodu podzespołów znajdujących się pod napięciem sieciowym!  
Zmiana lub wymiana może być przeprowadzona tylko przez producenta, jego przedstawiciela lub podobnie wykwalifikowaną osobę. Należy stosować kabel typu H07 RN-F lub równoważny.

Maszyny serii UC dostarczane są zarówno z kablami sieciowymi jak i bez kabli.

#### Wymagania dotyczące przyłącza do sieci elektrycznej

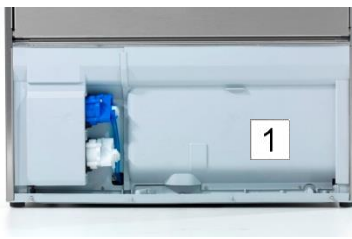
- Stosować kabel typu H07 RN-F lub równoważny
- Przekrój i liczba żył musi pasować do napięcia, zabezpieczenia i parametrów całkowitego przyłącza

#### Podłączenie przewodów zasilających w maszynie

Zdjęcia na przykładzie wersji UC-L



Zdjąć przednią obudowę  
**UC-S:** Dodatkowo zdjąć prawą obudowę boczną



Zdjąć ściankę oddzielającą (1) wnęki instalacyjnej



Przewód sieciowy wprowadzić przez tylną ścianę maszyny i poprzez kanał kablowy doprowadzić do przodu do zacisków przyłączeniowych.

#### Zmniejszenie naciągu

**UC-M, UC-L, UC-XL**  
Dokręcić przewody

**UC-S**  
Dokręcić kable na tylnej ścianie maszyny



Przewód zasilający podłączyć do zacisków PE do N zgodnie ze schematem połączeń.  
Przestrzegać schematu połączeń umieszczonego na ścianie wnęki instalacyjnej.


#### Grzałka bojlera

Grzałka bojlera jest już podłączona. Muszą jedynie zostać założone mostki aby nie zostało przekroczone zabezpieczenie obwodu prądowego.

- Przestrzegać schematu połączeń umieszczonego na ścianie wnęki instalacyjnej.

### 24.2 Wyrównanie potencjałów

Zarówno maszynę jak i istniejącą dolną część oraz stół podłączyć do zamontowanego systemu wyrównania potencjału.

W celu podłączenia do systemu wyrównania potencjału na tylnej stronie maszyny znajduje się śruba przyłączeniowa oznaczona symbolem .



## 25 Deklaracja zgodności UE

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
EC-DECLARATION OF CONFORMITY

winterhalter®

Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotros, Nós, My, My, Podjetje, Εμείς η, Mi a, Biz

Hersteller / Manufacturer: Winterhalter Gastronom GmbH  
Winterhalterstraße 2–12  
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine“, declare under our sole responsibility that the product “Commercial electric dishwashing machines”, déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique », dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto “Sistema di lavaggio elettronico industriale”, verklaren als enig verantwoordelijke dat het product „ professionele vaatwasmachine”, declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto „lavavajillas eléctrico industrial”, Declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto “Máquina de lavar louça comercial elétrica”, oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa”, prohlasujeme na vlastní zodpovednosť, že produkt „profesionální elektrická myčka”, na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj”, δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πιάτων”, felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék „Professzionális elektromos mosogatógép”, olarak yegane sorumlugumuz dahilinde beyan ederiz ki Sanayi bulasic Makinesi

Typenbezeichnung / Model: UC-S \*, UC-M \*, UC-L \*, UC-XL \*  
Warenzeichen / Trademark: Winterhalter

Explanation of the models UC-S \*, UC-M \*, UC-L \*, UC-XL \*:

The \*\*\* denotes the available options of the models:  
– Cool  
– Energy  
– Excellence-i  
– Excellence-i+

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:

to which this declaration relates is in conformity with the following standards:  
auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :  
al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme :  
waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:  
al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :  
ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:  
do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:  
na katero se vztahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:  
na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:  
στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα:  
amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:  
aşadaki standartlara uygundur:

EN 60335-2-58:05 + A1:08 + A11:10  
EN 60335-1:12 + A11:14/AC:14  
EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11  
EN 55014-2:15

EN 61000-3-2:14  
EN 61000-3-3:13  
EN 61000-3-11:00  
EN 61000-3-12:11  
EN 62233:08

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:

following the provisions of Directives:  
selon les conditions des directives suivantes :  
Al sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :  
volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:  
conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:  
de acordo com as disposições das seguintes directivas:

zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:  
na základě ustanovení následujících směrnic:  
in je skladen z določili naslednjih direktiv :  
σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:  
enligt följande riktlinjers bestämmelser:  
a következő Irányelvek rendelkezéseinek:  
aşadaki Direktif hükümlerine uygundur:

2006/42/EC/MD (Machinery Directive);  
2014/30/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility)

Hinsichtlich der elektrischen Gefahren wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EC eingehalten.

With respect to potential electrical hazards as stated in appendix I No. 1.5.1 of the machine guide lines 2006/42/EC all safety protection goals are met according to the low voltage guide lines 2014/35/EC.  
Conformément à l'annexe I N° 1.5.1 de la Directive "Machines" (2006/42/EC) les objectifs de sécurité relatifs au matériel électrique de la Directive "Basse Tension" 2014/35/EC ont été respectés.  
Con respecto al potencial peligro eléctrico como se indica en el apéndice I No. 1.5.1 del manual de la máquina 2006/42/EC, todos los medios de protección de seguridad se encuentran según la guía de bajo voltaje 2014/35/EC.  
Güvenlik hedefleri uyarınca Makine Direktifi 2006/42 / EC deki EK No. 1.5.1 ile ilgili olarak, Düşük voltaj Direktifi 2014/35 / EC uygundur

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Name and address of the person authorised to compile the technical file:  
Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :  
Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:  
Naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen:  
Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:  
Yetkili kişinin İsmi/Ünvanı:

Bernhard Graeff  
Winterhalter Gastronom GmbH  
Winterhalterstraße 2–12  
DE-88074 Meckenbeuren

Anbringung der CE Kennzeichnung /  
CE Marking date:  
2009

  
Bernhard Graeff  
Technical Manager

Meckenbeuren, 20.04.2016

89012659-08



**Winterhalter** Gastronom GmbH  
Gewerbliche Spülsysteme

Winterhalterstraße 2–12  
88074 Meckenbeuren  
Deutschland  
Telefon +49 (0) 75 42/4 02-0

[www.winterhalter.de](http://www.winterhalter.de)  
[info@winterhalter.de](mailto:info@winterhalter.de)

**Winterhalter** Gastronom GmbH  
Commercial Dishwashing Systems

Winterhalterstrasse 2–12  
88074 Meckenbeuren  
Germany  
Telephone +49 (0) 75 42/4 02-0

[www.winterhalter.biz](http://www.winterhalter.biz)  
[info@winterhalter.biz](mailto:info@winterhalter.biz)